

Официален вестник

на Европейския съюз

L 336



Издание
на български език

Законодателство

Година 53
21 декември 2010 г.

Съдържание

II Незаконодателни актове

РЕГЛАМЕНТИ

- ★ Регламент (ЕС) № 1225/2010 на Съвета от 13 декември 2010 година за определяне за корабите на ЕС на възможностите за риболов за 2011 и 2012 г. на рибни запаси от някои дълбоководни видове 1
- ★ Регламент (ЕС) № 1226/2010 на Комисията от 20 декември 2010 година за изменение на Регламент (ЕО) № 1236/2005 на Съвета относно търговията с някои стоки, които биха могли да бъдат използвани с цел прилагане на смъртно наказание, изтезания или други форми на жестоко, нечовешко или унижително отношение или наказание 13
- ★ Регламент (ЕС) № 1227/2010 на Комисията от 20 декември 2010 година за изменение на Регламент (ЕО) № 1055/2008 за прилагане на Регламент (ЕО) № 184/2005 на Европейския парламент и на Съвета по отношение на критериите за качеството и отчетите за качеството на статистиката на платежния баланс 15
- ★ Регламент (ЕС) № 1228/2010 на Комисията от 15 декември 2010 година за изменение на приложение I към Регламент (ЕИО) № 2658/87 на Съвета относно тарифната и статистическа номенклатура и Общата митническа тарифа 17
- Регламент (ЕС) № 1229/2010 на Комисията от 20 декември 2010 година за определяне на фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци 20
- Регламент (ЕС) № 1230/2010 на Комисията от 20 декември 2010 година относно изменение на представителните цени и размера на допълнителните вносни мита за някои продукти от сектора на захарта, определени с Регламент (ЕС) № 867/2010 за 2010/11 пазарна година 22

Цена: 4 EUR

(Продължава на вътрешната корица)

BG

Актовете, чиито заглавия се отпечатват със светъл шрифт, са актове по текущо управление на селскостопанската политика и имат кратък срок на действие.

Заглавията на всички останали актове се отпечатват с получер шрифт и се предшества от звездичка.

РЕШЕНИЯ

2010/787/ЕС:

- ★ Решение на Съвета от 10 декември 2010 година относно държавната помощ за улесняване на закриването на неконкурентоспособни въглищни мини 24
- ★ Решение 2010/788/ОВППС на Съвета от 20 декември 2010 година относно ограничителни мерки по отношение на Демократична република Конго и за отмяна на Обща позиция 2008/369/ОВППС 30

2010/789/ЕС:

- ★ Решение на Комисията от 17 ноември 2010 година относно помощ за разходите за отстраняване и унищожаване на мъртви животни в земеделските стопанства на регион Валония (Държавна помощ С 1/10 — Белгия) (нотифицирано под номер С(2010) 7263) 43

2010/790/ЕС:

- ★ Решение на Комисията от 15 декември 2010 година за адаптиране на корекционните коефициенти, които се прилагат от 1 август 2009 г., 1 септември 2009 г., 1 октомври 2009 г., 1 ноември 2009 г., 1 декември 2009 г. и 1 януари 2010 г. спрямо възнагражденията на длъжностните лица, срочно наетите служители и договорно наетите служители на Европейския съюз на служба в трети държави 50

2010/791/ЕС:

- ★ Решение на Комисията от 20 декември 2010 година за установяване на списък на продуктите, посочени в приложение XII, точка III, подточка 1, втора алинея от Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета (нотифицирано под номер С(2010) 8434) 55

2010/792/ЕС:

- ★ Решение на Комисията от 20 декември 2010 година за удължаване на преходния период за придобиването на земеделска земя в Унгария ⁽¹⁾ 60

2010/793/ЕС:

- ★ Решение на Комисията от 20 декември 2010 година за изменение на Решение 2005/1/ЕО за даване на разрешение за метод за класификация на кланични трупове на свине в Чешката република по отношение на представянето на тези кланични трупове (нотифицирано под номер С(2010) 9187) 62

НАСОКИ

2010/794/ЕС:

- ★ Насоки на Европейската централна банка от 13 декември 2010 година за изменение на Насоки ЕЦБ/2000/7 относно инструментите и процедурите на паричната политика на Евросистемата (ЕЦБ/2010/30) 63



⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

II

(Незаконодателни актове)

РЕГЛАМЕНТИ

РЕГЛАМЕНТ (ЕС) № 1225/2010 НА СЪВЕТА

от 13 декември 2010 година

за определяне за корабите на ЕС на възможностите за риболов за 2011 и 2012 г. на рибни запаси от някои дълбоководни видове

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 43, параграф 3 от него,

като взе предвид предложението на Европейската комисия,

като има предвид, че:

- (1) В съответствие с член 43, параграф 3 от Договора Съветът, по предложение на Комисията, следва да приеме мерки за определянето и разпределянето на възможностите за риболов.
 - (2) Регламент (ЕО) № 2371/2002 на Съвета от 20 декември 2002 г. относно опазването и устойчивата експлоатация на рибните ресурси в рамките на общата политика в областта на рибарството⁽¹⁾ изисква да бъдат установени мерки, уреждащи достъпа до водите и ресурсите и устойчивото осъществяване на риболовните дейности, като се вземат предвид наличните научни, технически и икономически становища, и по-специално докладите, изготвени от Научния, технически и икономически комитет по рибарство (НТИКР).
 - (3) Съветът има задължение да приеме мерки за определянето и разпределянето на възможностите за риболов по риболовни дейности или група риболовни дейности, включително на някои функционално свързани с тях условия, според случая. Възможностите за риболов следва да се разпределят между държавите-членки по такъв начин, че да осигуряват на всяка държава-членка относителна стабилност на риболовните дейности за всеки запас или риболовна дейност, като се отчитат надлежно целите на общата политика в областта на рибарството, определени с Регламент (ЕО) № 2371/2002.
 - (4) Общият допустим улов (ОДУ) следва да се определя въз основа на наличните научни становища, като се отчитат биологичните и социално-икономическите аспекти и същевременно се гарантира справедливо третиране на различните сектори на рибарството, както и предвид становищата, изразени по време на консултативната
- (5) Възможностите за риболов следва да бъдат в съответствие с международните споразумения и принципи, като Споразумението на Организацията на обединените нации от 1995 г. относно опазването и управлението на трансгранично преминаващите и далекомигриращите рибни запаси⁽²⁾, и с подробните принципи на управление, изложени в Международните насоки за управление на дълбоководния риболов в открито море на Организацията на ООН за прехрана и земеделие от 2008 г., съгласно които, по-специално, регулаторът трябва да е по-предпазлив, когато данните са несигурни, ненадеждни или недостатъчни. Липсата на адекватна научна информация не следва да се използва като основание за отлагането или невземането на мерки за опазване и управление.
 - (6) Най-новите научни становища на Международния съвет за изследване на морето (ICES)⁽³⁾ и на НТИКР⁽⁴⁾ показват, че уловът на по-голямата част от дълбоководните запаси не се извършва по устойчив начин и че за да се осигури тяхната устойчивост, възможностите за риболов на споменатите запаси следва да бъдат намалени до появата на положителна тенденция в развитието на размера на запасите. Освен това ICES препоръчва да не се разрешава целеви риболов на атлантически големоглав (*Hoplostethus atlanticus*).
 - (7) По отношение на дълбоководните акули основните търговски видове се смятат за крайно намалели и поради това следва да не се извършва целеви риболов. До установяване на количеството на неизбежния прилов посредством проекти за селективност и други технически мерки следва да не се разрешава разтоварване на прилов на сушата.

⁽²⁾ Споразумение относно прилагането на разпоредби на Конвенцията на ООН по морско право от 10 декември 1982 г., свързани с опазването и управлението на трансгранично преминаващите и далекомигриращите рибни запаси (ОВ L 189, 3.7.1998 г., стр. 16).

⁽³⁾ Доклад на консултативния комитет на ICES за широко разпространените и мигриращите запаси, книжка 9, юни 2010 г.

⁽⁴⁾ Научно-технически доклади на СИЦ, Преглед на научните становища за 2011 г., част 2, юли 2010 г.

⁽¹⁾ ОВ L 358, 31.12.2002 г., стр. 59.

- (8) Възможностите за риболов на дълбоководните видове, изброени в приложение I към Регламент (ЕО) № 2347/2002 на Съвета от 16 декември 2002 г. за определяне на специалните условия за достъп до риболовните полета на дълбоководни запаси за определяне на съответните изисквания⁽¹⁾, се определят на двугодишна база. Все пак се допуска изключение за запасите от атлантическа аргентина (*Argentina silus*) и основния риболов на молва (*Molva dypterygia*), по отношение на които възможностите за риболов зависят от изхода на годишните преговори с Норвегия. Следователно възможностите за риболов на тези запаси следва да бъдат установени в рамките на съответния регламент за определяне на годишните възможности за риболов.
- (9) Съгласно Регламент (ЕО) № 847/96 на Съвета от 6 май 1996 г. относно определяне на допълнителните условия за годишното управление на допустимите количества улов и на квотите⁽²⁾ трябва да бъдат посочени запасите, които са предмет на различните установени в него мерки.
- (10) Важно е тези категории риболов да бъдат открити от 1 януари 2011 г., за да се осигури поминъкът на рибарите от ЕС,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Предмет

Настоящият регламент определя годишните възможности за риболов за 2011 и 2012 г. на рибни запаси от някои дълбоководни видове за корабите на ЕС във водите на ЕС и в определени води извън ЕС, които подлежат на ограничения на улова.

Член 2

Определения

1. За целите на настоящия регламент се прилагат следните определения:

- а) „кораб на ЕС“ означава риболовен кораб, плаващ под знамето на държава-членка и регистриран в Съюза;
- б) „води на ЕС“ са водите под суверенитета или юрисдикцията на държавите-членки, с изключение на водите, граничещи с териториите, посочени в приложение II към Договора;
- в) „общ допустим улов“ (ОДУ) означава количеството, което може да се улови и разтовари на суша от всеки запас в рамките на една година;
- г) „квота“ означава част от ОДУ, предоставена на Съюза, на държава-членка или на трета държава;
- д) „международни води“ означава водите извън суверенитета или юрисдикцията на която и да е държава.

⁽¹⁾ ОВ L 351, 28.12.2002 г., стр. 6.

⁽²⁾ ОВ L 115, 9.5.1996 г., стр. 3.

2. За целите на настоящия регламент се прилагат следните определения на зоните:

- а) „зони на ICES“ — зоните, определени в Регламент (ЕО) № 218/2009 на Европейския парламент и на Съвета от 11 март 2009 г. относно предоставянето на статистика за номиналния улов на държавите-членки, които извършват риболов в североизточната част на Атлантическия океан⁽³⁾;
- б) „зони CECAF“ (централна източна част на Атлантическия океан или главна риболовна зона 34 на ФАО) — зоните, определени в Регламент (ЕО) № 216/2009 на Европейския парламент и на Съвета от 11 март 2009 г. относно предоставянето на статистика за номиналния улов на държавите-членки, които извършват риболов в зони извън северната част на Атлантическия океан⁽⁴⁾.

Член 3

ОДУ и разпределения

ОДУ за дълбоководните видове, които се ловят от корабите на ЕС във водите на ЕС и в определени води извън ЕС, разпределението на този ОДУ между държавите-членки и съответните функционално свързани с него условия са предвидени в приложението.

Член 4

Специални разпоредби относно разпределенията

Предвиденото в приложението разпределение на възможностите за риболов между държавите-членки е направено, без да се засягат:

- а) размените, извършени съгласно член 20, параграф 5 от Регламент (ЕО) № 2371/2002;
- б) приспаданията и преразпределенията, извършени съгласно член 37 от Регламент (ЕО) № 1224/2009 на Съвета от 20 ноември 2009 г. за създаване на система за контрол на Общността за гарантиране на спазването на правилата на общата политика в областта на рибарството⁽⁵⁾ или съгласно член 10, параграф 4 от Регламент (ЕО) № 1006/2008 на Съвета от 29 септември 2008 г. относно разрешения за риболовни дейности на риболовните кораби на Общността извън водите на Общността и достъпа на кораби на трети държави до водите на Общността⁽⁶⁾;
- в) допълнителните разтоварвания на сушата, разрешени съгласно член 3 от Регламент (ЕО) № 847/96;
- г) количествата, удържани съгласно член 4 от Регламент (ЕО) № 847/96;
- д) приспаданията, извършени съгласно членове 105 и 107 от Регламент (ЕО) № 1224/2009.

⁽³⁾ ОВ L 87, 31.3.2009 г., стр. 70.

⁽⁴⁾ ОВ L 87, 31.3.2009 г., стр. 1.

⁽⁵⁾ ОВ L 343, 22.12.2009 г., стр. 1.

⁽⁶⁾ ОВ L 286, 29.10.2008 г., стр. 33.

*Член 5***Връзка с Регламент (ЕО) № 847/96**

За целите на Регламент (ЕО) № 847/96 всички квоти в приложението към настоящия регламент се смятат за аналитични квоти.

*Член 6***Условия за разтоварване на улов и прилов на сушата**

Риба от запаси, за които са определени възможности за риболов в настоящия регламент, се задържа на борда или се разтоварва, само ако е уловена от кораби на държава-членка, която има неизчерпана квота.

*Член 7***Влизане в сила**

Настоящият регламент влиза в сила в деня след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Той се прилага от 1 януари 2011 г.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 13 декември 2010 година.

За Съвета
Председател
K. PEETERS

ПРИЛОЖЕНИЕ

Ако не е посочено друго, под риболовни зони се разбират зоните на ICES.

ЧАСТ 1

Определение на видове и групи видове

1. В списъка, предвиден в част 2 от настоящото приложение, рибните запаси са посочени по азбучен ред в зависимост от наименованията на видовете на латински език. Дълбоководните акули обаче са поставени в началото на списъка. За целите на настоящия регламент по-долу е дадена таблица на съответствието между общоприетото наименование и латинското наименование:

Общоприето наименование	Научно наименование
Афанопус	<i>Aphanopus carbo</i>
Берикс	<i>Beryx spp.</i>
Дългоопашата риба	<i>Coryphaenoides rupestris</i>
Атлантически големоглав	<i>Hoplostethus atlanticus</i>
Молва (синя треска)	<i>Molva dypterygia</i>
Северен пагел	<i>Pagellus bogaraveo</i>
Налим	<i>Phycis spp.</i>

2. За целите на настоящия регламент за „дълбоководни акули“ се считат следните видове:

Общоприето наименование	Научно наименование
Дълбоководни котешки акули	<i>Apristurus spp.</i>
Плащеносна акула	<i>Chlamydoselachus anguineus</i>
Гълтаща акула	<i>Centrophorus granulosus</i>
Сива късошипа акула	<i>Centrophorus squamosus</i>
Португалска котешка акула	<i>Centroscymnus coelolepis</i>
Дългоноса кацифена котешка акула	<i>Centroscymnus crepidater</i>
Черна котешка акула	<i>Centroscyllium fabricii</i>
Клюнеста акула	<i>Deania calcea</i>
Черна акула	<i>Dalatias licha</i>
Голяма светеща акула	<i>Etmopterus princeps</i>
Гладка светеща акула	<i>Etmopterus spinax</i>
Черноуста котешка акула	<i>Galeus melastomus</i>
Миша котешка акула	<i>Galeus murinus</i>
Шестхрилна акула	<i>Hexanchus griseus</i>
Грапава акула	<i>Oxypnotus paradoxus</i>
Острозъба котешка акула	<i>Scymnodon ringens</i>
Гренландска акула	<i>Somniosus microcephalus</i>

ЧАСТ 2

Годишни възможности за риболов, приложими към кораби на ЕС в зоните, където се прилага ОДУ, по видове и по зона (в тонове живо тегло)

Вид: Дълбоководни акули		Зона: Води на ЕС и международни води от V, VI, VII, VIII и IX (DWS/56789-)	
Година	2011 ⁽¹⁾	2012	
Германия	0	0	
Естония	0	0	
Ирландия	0	0	
Испания	0	0	
Франция	0	0	
Литва	0	0	
Полша	0	0	
Португалия	0	0	
Обединено кралство	0	0	
ЕС	0	0	
ОДУ	0	0	

⁽¹⁾ Разрешен е прилов до 3 % от квотата за 2009 г.:
За справка: квоти за 2009 г.

Германия	20
Естония	1
Ирландия	55
Испания	93
Франция	339
Литва	1
Полша	1
Португалия	127
Обединено кралство	187

Вид: Дълбоководни акули		Зона: Води на ЕС и международни води от X (DWS/10-)	
Година	2011 ⁽¹⁾	2012	
Португалия	0	0	
ЕС	0	0	
ОДУ	0	0	

⁽¹⁾ Разрешен е прилов до 3 % от квотата за 2009 г.:
За справка: квоти за 2009 г.

Португалия	10
------------	----

Вид: Дълбоководни акули и <i>Deania hystricosa</i> и <i>Deania profundorum</i>		Зона: Международни води от XII (DWS/12-)
Година	2011 ⁽¹⁾	2012
Ирландия	0	0
Испания	0	0
Франция	0	0
Обединено кралство	0	0
ЕС	0	0
ОДУ	0	0

⁽¹⁾ Разрешен е прилов до 3 % от квотата за 2009 г.
За справка: квоти за 2009 г.

Ирландия	1
Испания	17
Франция	6
Обединено кралство	1

Вид: Афанопус <i>Aphanopus carbo</i>		Зона: Води на ЕС и международни води от I, II, III и IV (BSF/1234-)
Година	2011	2012
Германия	4	3
Франция	4	3
Обединено кралство	4	3
ЕС	12	9
ОДУ	12	9

Вид: Афанопус <i>Aphanopus carbo</i>		Зона: Води на ЕС и международни води от V, VI, VII и XII (BSF/56712-)
Година	2011	2012
Германия	27	25
Естония	13	12
Ирландия	67	62
Испания	134	124
Франция	1 884	1 743
Латвия	88	81
Литва	1	1
Полша	1	1
Обединено кралство	134	124
Други ⁽¹⁾	7	6
ЕС	2 356	2 179
ОДУ	2 356	2 179

⁽¹⁾ Единствено прилов. Не е разрешен целеви риболов по тази квота.

Вид: Афанопус <i>Aphanopus carbo</i>		Зона: Води на ЕС и международни води от VIII, IX и X (BSF/8910-)	
Година	2011	2012	
Испания	11	11	
Франция	26	26	
Португалия	3 311	3 311	
ЕС	3 348	3 348	
ОДУ	3 348	3 348	
Вид: Афанопус <i>Aphanopus carbo</i>		Зона: Води на ЕС и международни води от CECAF 34.1.2. (BSF/C3412-)	
Година	2011	2012	
Португалия	4 071	3 867	
ЕС	4 071	3 867	
ОДУ	4 071	3 867	
Вид: Берикс <i>Beux spp.</i>		Зона: Води на ЕС и международни води от III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XII и XIV (ALF/3X14-)	
Година	2011	2012	
Ирландия	10	10	
Испания	74	74	
Франция	20	20	
Португалия	214	214	
Обединено кралство	10	10	
ЕС	328	328	
ОДУ	328	328	
Вид: Дългоопашата риба <i>Coarphaenoides rupestris</i>		Зона: Води на ЕС и международни води от I, II и IV (RNG/124-)	
Година	2011	2012	
Дания	2	1	
Германия	2	1	
Франция	9	10	
Обединено кралство	2	1	
ЕС	15	13	
ОДУ	15	13	

Вид: Дългоопашата риба <i>Coarctocentrus rupestris</i>		Зона: Води на ЕС и международни води от III (RNG/03-) ⁽¹⁾
Година	2011	2012
Дания	804	804
Германия	5	5
Швеция	41	41
ЕС	850	850
ОДУ	850	850

⁽¹⁾ До провеждане на консултациите между ЕС и Норвегия не се извършва целеви риболов на дългоопашата риба в зона III на ICES.

Вид: Дългоопашата риба <i>Coarctocentrus rupestris</i>		Зона: Води на ЕС и международни води от Vb, VI, VII (RNG/5B67)
Година	2011 ⁽¹⁾	2012 ⁽¹⁾
Германия	5	5
Естония	43	38
Ирландия	190	165
Испания	48	41
Франция	2 409	2 096
Литва	55	48
Полша	28	25
Обединено кралство	141	123
Други ⁽²⁾	5	5
ЕС	2 924	2 546
ОДУ	2 924	2 546

⁽¹⁾ Най-много 8 % от всяка квота могат да се ловят във води на ЕС и в международни води от VIII, IX, X, XII и XIV.

⁽²⁾ Единствено прилов. Не е разрешен целеви риболов по тази квота.

Вид: Дългоопашата риба <i>Coarctocentrus rupestris</i>		Зона: Води на ЕС и международни води от VIII, IX, X, XII и XIV (RNG/8X-14-)
Година	2011 ⁽¹⁾	2012 ⁽¹⁾
Германия	30	26
Ирландия	6	6
Испания	3 286	2 857
Франция	151	132
Латвия	53	46
Литва	6	6
Полша	1 028	894
Обединено кралство	13	12
ЕС	4 573	3 979
ОДУ	4 573	3 979

⁽¹⁾ Най-много 8 % от всяка квота могат да се ловят във води на ЕС и в международни води от Vb, VI, VII.

Вид: Атлантически големоглав <i>Hoplostethus atlanticus</i>		Зона: Води на ЕС и международни води от VI (ORY/06-)	
Година	2011	2012	
Ирландия	0	0	
Испания	0	0	
Франция	0	0	
Обединено кралство	0	0	
ЕС	0	0	
ОДУ	0	0	

Вид: Атлантически големоглав <i>Hoplostethus atlanticus</i>		Зона: Води на ЕС и международни води от VII (ORY/07-)	
Година	2011	2012	
Ирландия	0	0	
Испания	0	0	
Франция	0	0	
Обединено кралство	0	0	
Други	0	0	
ЕС	0	0	
ОДУ	0	0	

Вид: Атлантически големоглав <i>Hoplostethus atlanticus</i>		Зона: Води на ЕС и международни води от I, II, III, IV, V, VIII, IX, X, XII и XIV (ORY/1CX14C)	
Година	2011	2012	
Ирландия	0	0	
Испания	0	0	
Франция	0	0	
Португалия	0	0	
Обединено кралство	0	0	
ЕС	0	0	
ОДУ	0	0	

Вид: Молва (синя треска) <i>Molva dypterygia</i>		Зона: Води на ЕС и международни води от II и IV (BLI/24-)	
Година	2011	2012	
Дания	4	4	
Германия	4	4	
Ирландия	4	4	
Франция	25	25	

Вид:	Молва (синя треска) <i>Molva dypterygia</i>		Зона:	Води на ЕС и международни води от II и IV (BLI/24-)	
Обединено кралство	15	15			
Други ⁽¹⁾	4	4			
ЕС	56	56			
ОДУ	56	56			

⁽¹⁾ Единствено прилов. Не е разрешен целеви риболов по тази квота.

Вид:	Молва (синя треска) <i>Molva dypterygia</i>		Зона:	Води на ЕС и международни води от III (BLI/03-)	
Година	2011	2012			
Дания	4	3			
Германия	2	2			
Швеция	4	3			
ЕС	10	8			
ОДУ	10	8			

Вид:	Северен пагел <i>Pagellus bogaraveo</i>		Зона:	Води на ЕС и международни води от VI, VII и VIII (SBR/678-)	
Година	2011 ⁽¹⁾	2012 ⁽¹⁾			
Ирландия	6	6			
Испания	172	172			
Франция	9	9			
Обединено кралство	22	22			
Други ⁽²⁾	6	6			
ЕС	215	215			
ОДУ	215	215			

⁽¹⁾ Трябва да се съблюдава минимален размер при разтоварване на сушата от 35 cm (обща дължина). Обаче 15 % от разтоварената риба може да има минимален размер при разтоварване на сушата най-малко 30 cm (обща дължина).

⁽²⁾ Единствено прилов. Не е разрешен целеви риболов по тази квота.

Вид:	Северен пагел <i>Pagellus bogaraveo</i>		Зона:	Води на ЕС и международни води от IX (SBR/09-)	
Година	2011 ⁽¹⁾ ⁽²⁾	2012 ⁽¹⁾ ⁽²⁾			
Испания	614	614			
Португалия	166	166			
ЕС	780	780			
ОДУ	780	780			

⁽¹⁾ Трябва да се съблюдава минимален размер при разтоварване на сушата от 35 cm (обща дължина). Обаче 15 % от разтоварената риба може да има минимален размер при разтоварване на сушата най-малко 30 cm (обща дължина).

⁽²⁾ Най-много 8 % от всяка квота могат да се ловят във води на ЕС и в международни води от VI, VII and VIII.

Вид: Северен пагел <i>Pagellus bogaraveo</i>		Зона: Води на ЕС и международни води от X (SBR/10-)	
Година	2011	2012	
Испания	10	10	
Португалия	1 116	1 116	
Обединено кралство	10	10	
ЕС	1 136	1 136	
ОДУ	1 136	1 136	

Вид: Налим <i>Phycis spp.</i>		Зона: Води на ЕС и международни води от I, II, III и IV (GFB/1234-)	
Година	2011	2012	
Германия	9	9	
Франция	9	9	
Обединено кралство	13	13	
ЕС	31	31	
ОДУ	31	31	

Вид: Налим <i>Phycis spp.</i>		Зона: Води на ЕС и международни води от V, VI и VII (GFB/567-)	
Година	2011 ⁽¹⁾	2012 ⁽¹⁾	
Германия	10	10	
Ирландия	260	260	
Испания	588	588	
Франция	356	356	
Обединено кралство	814	814	
ЕС	2 028	2 028	
ОДУ	2 028	2 028	

⁽¹⁾ Най-много 8 % от всяка квота могат да се ловят във води на ЕС и в международни води от VIII и IX.

Вид: Налим <i>Phycis spp.</i>		Зона: Води на ЕС и международни води от VIII и IX (GFB/89-)	
Година	2011 ⁽¹⁾	2012 ⁽¹⁾	
Испания	242	242	
Франция	15	15	
Португалия	10	10	
ЕС	267	267	
ОДУ	267	267	

⁽¹⁾ Най-много 8 % от всяка квота могат да се ловят във води на ЕС и в международни води от V, VI, VII.

Вид: Налим <i>Pluycis spp.</i>	Зона: Води на ЕС и международни води от X и XII (GFB/1012-)	
Година	2011	2012
Франция	9	9
Португалия	36	36
Обединено кралство	9	9
ЕС	54	54
ОДУ	54	54

РЕГЛАМЕНТ (ЕС) № 1226/2010 НА КОМИСИЯТА**от 20 декември 2010 година****за изменение на Регламент (ЕО) № 1236/2005 на Съвета относно търговията с някои стоки, които биха могли да бъдат използвани с цел прилагане на смъртно наказание, изтезания или други форми на жестоко, нечовешко или унижително отнасяне или наказание**

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1236/2005 на Съвета от 27 юни 2005 г. относно търговията с някои стоки, които биха могли да бъдат използвани с цел прилагане на смъртно наказание, изтезания или други форми на жестоко, нечовешко или унижително отнасяне или наказание ⁽¹⁾, и по-специално член 12, параграф 1 от него,

като има предвид, че:

(1) Приложение I към Регламент (ЕО) № 1236/2005 съдържа списък на компетентните органи, натоварени със специфични функции, свързани с изпълнението на този регламент.

(2) Вследствие на искане, направено от Естония, информацията относно компетентния орган в Естония следва да бъде изменена,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Приложение I към Регламент (ЕО) № 1236/2005 се изменя, както е посочено в приложението към настоящия регламент.

Член 2Настоящият регламент влиза в сила на третия ден след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 20 декември 2010 година.

За Комисията
Председател
José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ ОВ L 200, 30.7.2005 г., стр. 1.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Приложение I към Регламент (ЕО) № 1236/2005 се изменя, както следва:

Информацията в раздела за Естония се заменя със следното:

„ЕСТОНИЯ

Eesti Välisministeerium
Rahvusvaheliste organisatsioonide ja julgeolekupoliitika osakond
Relvastus- ja strateegilise kauba kontrolli büroo
Islandi väljak 1
15049 Tallinn
Eesti
Тел.: +372 637 7200
Факс: +372 637 7288
Ел. поща: stratkom@mfa.ee“

РЕГЛАМЕНТ (ЕС) № 1227/2010 НА КОМИСИЯТА**от 20 декември 2010 година****за изменение на Регламент (ЕО) № 1055/2008 за прилагане на Регламент (ЕО) № 184/2005 на Европейския парламент и на Съвета по отношение на критериите за качеството и отчетите за качеството на статистиката на платежния баланс**

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 184/2005 на Европейския парламент и на Съвета от 12 януари 2005 г. относно статистиката на Общността относно платежния баланс, международната търговия с услуги и преките чуждестранни инвестиции ⁽¹⁾, и по-специално член 4, параграф 3 от него,

като има предвид, че:

- (1) С Регламент (ЕО) № 184/2005 се установява обща рамка за системното изготвяне на статистика на Общността за платежния баланс, международната търговия с услуги и преките чуждестранни инвестиции.
- (2) С Регламент (ЕО) № 1055/2008 на Комисията ⁽²⁾ бяха установени общите критерии за качеството и периодичността на отчетите за качеството на статистиката на платежния баланс.
- (3) Общите критерии за качеството и периодичността на отчетите за качеството на статистиката на платежния баланс трябва да бъдат адаптирани с цел да отговарят на критериите за качеството, определени в член 12, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 223/2009 на Европейския парламент и на Съвета ⁽³⁾ относно европейската статистика.

(4) Поради това Регламент (ЕО) № 1055/2008 следва да бъде съответно изменен.

(5) Мерките, предвидени в настоящия регламент, са в съответствие със становището на Комитета по платежния баланс,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Регламент (ЕО) № 1055/2008 се изменя, както следва:

1. Член 2 се заменя със следния текст:

„Държавите-членки представят отчета си за качеството не по-късно от 31 май всяка година“.

2. Приложението се заменя с приложението към настоящия регламент.

Член 2Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след датата на публикуването му в *Официален вестник на Европейския Съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 20 декември 2010 година.

За Комисията
Председател
José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ ОВ L 35, 8.2.2005 г., стр. 23.⁽²⁾ ОВ L 283, 28.10.2008 г., стр. 3.⁽³⁾ ОВ L 87, 31.3.2009 г., стр. 164.

ПРИЛОЖЕНИЕ

1. Въведение

Отчетът за качество съдържа както количествени, така и качествени показатели за качеството. Комисията (Евростат) предоставя резултатите от количествените показатели за всяка държава-членка, изчислени въз основа на предоставените данни. Държавите-членки ги тълкуват и коментират, като вземат предвид методологиите си за събиране на данни.

2. Времени график

— Всяка година, до края на първото тримесечие, Комисията (Евростат) предоставя на държавите-членки проектни документи за отчетите за качеството, основаващи се на данните, изпратени през предходната година, предварително частично попълнени с повечето количествени показатели и друга информация, с която разполага Комисията (Евростат).

— Всяка година, до два месеца след получаването на предварително попълнения отчет за качество и не по-късно от 31 май, държавите-членки предоставят на Комисията (Евростат) попълнения отчет за качество.

3. Критерии за качество

Отчетът за качество съдържа както количествени, така и качествени показатели, обхващащи всички критерии за качество, определени в член 12, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 223/2009.

РЕГЛАМЕНТ (ЕС) № 1228/2010 НА КОМИСИЯТА**от 15 декември 2010 година****за изменение на приложение I към Регламент (ЕИО) № 2658/87 на Съвета относно тарифната и статистическа номенклатура и Общата митническа тарифа**

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕИО) № 2658/87 на Съвета от 23 юли 1987 г. относно тарифната и статистическа номенклатура и Общата митническа тарифа ⁽¹⁾, и по-специално член 9 от него,

като има предвид, че:

- (1) С Регламент (ЕИО) № 2658/87 се създава Комбинирана номенклатура („КН“) с цел да отговори едновременно на изискванията на Общата митническа тарифа, на статистиката за външната търговия на Съюза и на другите политики на Съюза по отношение на вноса или износа на стоки.
- (2) Регламент (ЕО) № 1186/2009 на Съвета от 16 ноември 2009 г. за установяване на система на Общността за митнически освобождавания ⁽²⁾ се прилага в случаите, когато облагането не е оправдано.
- (3) При определени обстоятелства и като се има предвид особеното естество на някои от движенията на стоки, посочени в Регламент (ЕО) № 1186/2009, изглежда целесъобразно административната тежест във връзка с декларирането на такива движения да бъде намалена, като на движенията бъде даден специфичен код по КН. Такъв е по-специално случаят, в който класирането на всеки един вид от стоките в рамките на дадено движение за целите на изготвянето на митническата декларация би довело до обработка и разходи, които са несъразмерни по отношение на засегнатите интереси.
- (4) Регламенти (ЕС) № 113/2010 на Комисията от 9 февруари 2010 г. ⁽³⁾ за прилагане на Регламент (ЕО) № 471/2009 на Европейския парламент и на Съвета

относно статистиката на Общността за външната търговия с трети страни по отношение на обхвата на търговията, определянето на данните, съставянето на статистиката за търговията по характеристики на стопанската дейност и по валута на фактуриране, както и специфични стоки или движения и (ЕО) № 1982/2004 на Комисията от 18 ноември 2004 г. ⁽⁴⁾ за изменение на Регламент (ЕО) № 638/2004 на Европейския парламент и на Съвета за статистиката на Общността, свързана с търговията със стоки между държавите-членки и за отмяна на регламенти (ЕО) № 1901/2000 и (ЕИО) № 3590/92 на Комисията позволяват на държавите-членки да използват опростена система за кодиране за някои стоки в статистиката за търговията на ЕС с трети страни и за търговията между държавите-членки на ЕС.

- (5) В посочените регламенти се предвижда при специални условия да бъдат използвани кодове за специфични стоки. От съображения за постигане на по-голяма прозрачност, както и за информационни цели, тези кодове следва да бъдат посочени в КН.
- (6) Поради тези причини е целесъобразно в КН да бъде вмъкната глава 99.
- (7) Ето защо приложение I към Регламент (ЕИО) № 2658/87 следва да бъде съответно изменено.
- (8) Мерките, предвидени в настоящия регламент, са в съответствие със становището на Комитета по Митническия кодекс,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Приложение I към Регламент (ЕИО) № 2658/87 се изменя, както е посочено в приложението към настоящия регламент.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на 1 януари 2011 г.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 15 декември 2010 година.

За Комисията,
от илето на председателя,
Algirdas ŠEMETA
Член на Комисията

⁽¹⁾ ОВ L 256, 7.9.1987 г., стр. 1.⁽²⁾ ОВ L 324, 10.12.2009 г., стр. 23.⁽³⁾ ОВ L 37, 10.2.2010 г., стр. 1.⁽⁴⁾ ОВ L 343, 19.11.2004 г., стр. 3.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Приложение I към Регламент (ЕИО) № 2658/87 се изменя, както следва:

- (1) В съдържанието, част втора, раздел XXI, глава 99 изразът „(Запазена за специфична употреба от компетентните власти на Общността)“ се заменя със следното: „Специални кодове по Комбинираната номенклатура“.
- (2) В част втора, раздел XXI, между края на глава 98 и „част трета“ се вмъква следната „глава 99“:

„ГЛАВА 99

СПЕЦИАЛНИ КОДОВЕ ПО КОМБИНИРАНАТА НОМЕНКЛАТУРА

Подглава I

Кодове по Комбинираната номенклатура за някои специфични движения на стоки

(внос или износ)

Допълнителни забележки:

1. Разпоредбите на настоящата подглава се прилагат единствено към движенията на стоки, за които тя се отнася.

Тези стоки се декларират в съответната подпозиция, ако са изпълнени условията и изискванията по нея и по всички други приложими регламенти. Описанието на тези стоки трябва да бъде достатъчно точно, за да позволява тяхното идентифициране.

Държавите-членки обаче могат да решат да не прилагат разпоредбите на настоящата подглава, ако има засегнати вносни мита или други такси.

2. Разпоредбите на настоящата подглава не се прилагат към търговията със стоки между държави-членки.
3. От настоящата подглава се изключват внасяните и изнасяните стоки, посочени в Регламент (ЕО) № 1186/2009 на Съвета, на които е отказано освобождаване от вносни или износни мита.

От настоящата подглава се изключват и движенията, съдържащи стоки, които са предмет на каквато и да е забрана или ограничение.

Код по КН	Описание	Забележка
1	2	3
9905 00 00	Определени стоки, посочени в Регламент (ЕО) № 1186/2009 на Съвета (внос и износ): — Лично имущество, принадлежащо на физически лица, които преместват обичайното си място на пребиваване	(¹)
9919 00 00	— Следните стоки, различни от изброените по-горе: — Зестра и домакинско имущество, принадлежащо на лице, което премества обичайното си място на пребиваване във връзка с встъпване в брак; лично имущество, придобито по наследство. — Учебни принадлежности, учебни пособия и свързано домакинско оборудване — Ковчези, съдържащи телата на починали, погребални урни с праха на покойници и предмети за украса при погребални церемонии — Стоки, предназначени за благотворителни или филантропични организации и стоки, предназначени за употреба от пострадали от бедствия	(¹) (¹) (¹) (¹) (¹)
<p>(¹) При внос включването на стоки в тази подпозиция и освобождаването от вносни мита се прилага при спазване на условията, предвидени в Регламент (ЕО) № 1186/2009 на Съвета.</p>		

Подглава II

Статистически кодове за някои специфични движения на стоки

Допълнителни забележки:

1. Регламент (ЕС) № 113/2010 на Комисията от 9 февруари 2010 г. за прилагане на Регламент (ЕО) № 471/2009 на Европейския парламент и на Съвета относно статистиката на Общността за външната търговия с трети страни по отношение на обхвата на търговията, определянето на данните, съставянето на статистиката за търговията по характеристики на стопанската дейност и по валута на фактуриране, както и специфични стоки или движения ⁽¹⁾ и Регламент (ЕО) № 1982/2004 на Комисията от 18 ноември 2004 г. за изменение на Регламент (ЕО) № 638/2004 на Европейския парламент и на Съвета за статистиката на Общността, свързана с търговията със стоки между държавите-членки и за отмяна на Регламенти (ЕО) № 1901/2000 и (ЕИО) № 3590/92 на Комисията ⁽²⁾ позволяват на държавите-членки да използват опростена система за кодиране за някои стоки в статистиката за търговията на ЕС с трети страни и търговията между държавите-членки на ЕС.
2. Кодовете, определени в настоящата подглава, подлежат на спазване на условията, предвидени в Регламент (ЕС) № 113/2010 и Регламент (ЕО) № 1982/2004.

Код	Описание
1	2
9930	Стоки, доставени до плавателни съдове и въздухоплавателни превозни средства:
9930 24 00	— стоки от глави 1—24 по КН
9930 27 00	— стоки от глава 27 по КН
9930 99 00	— стоки, класирани в други глави
9931	Стоки, доставени за екипажа на офшорни съоръжения, или за дейността на двигателите, машините и другото оборудване на офшорното съоръжение:
9931 24 00	— стоки от глави 1—24 по КН
9931 27 00	— стоки от глава 27 по КН
9931 99 00	— стоки, класирани в други глави
9950 00 00	Код, използван единствено при търговията със стоки между държави-членки за отделни сделки, чиято стойност е по-ниска от 200 EUR, и в някои случаи за докладване на остатъчни продукти“

⁽¹⁾ ОВ L 37, 10.2.2010 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 343, 19.11.2004 г., стр. 3.

РЕГЛАМЕНТ (ЕС) № 1229/2010 НА КОМИСИЯТА**от 20 декември 2010 година****за определяне на фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци**

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 г. за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти („Общ регламент за ООП“) ⁽¹⁾,като взе предвид Регламент (ЕО) № 1580/2007 на Комисията от 21 декември 2007 г. за определяне на правила за прилагане на регламенти (ЕО) № 2200/96, (ЕО) № 2201/96 и (ЕО) № 1182/2007 на Съвета в сектора на плодовете и зеленчуците ⁽²⁾, и по-специално член 138, параграф 1 от него,

като има предвид, че:

в изпълнение на резултатите от Уругвайския кръг от многостранните търговски преговори Регламент (ЕО) № 1580/2007 посочва критерии за определяне от Комисията на фиксирани стойности при внос от трети страни за продуктите и периодите, посочени в приложение XV, част А от посочения регламент,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Фиксираните стойности при внос, посочени в член 138 от Регламент (ЕО) № 1580/2007, са определени в приложението към настоящия регламент.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на 21 декември 2010 година.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 20 декември 2010 година.

За Комисията,
от името на председателя,
Jean-Luc DEMARTY

Генерален директор на Генерална дирекция
„Земеделие и развитие на селските райони“

⁽¹⁾ ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 350, 31.12.2007 г., стр. 1.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци

(EUR/100 kg)

Код по КН	Кодове на трети страни ⁽¹⁾	Фиксирана вносна стойност
0702 00 00	AL	71,2
	EG	88,4
	MA	47,9
	TR	114,5
	ZZ	80,5
0707 00 05	EG	140,2
	JO	158,2
	TR	78,6
	ZZ	125,7
0709 90 70	MA	79,0
	TR	95,8
	ZZ	87,4
0805 10 20	AR	43,0
	BR	41,5
	MA	65,0
	PE	58,9
	TR	55,8
	UY	48,7
	ZA	44,7
	ZZ	51,1
0805 20 10	MA	68,3
	ZZ	68,3
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	HR	61,3
	IL	71,6
	TR	70,0
	ZZ	67,6
0805 50 10	AR	49,2
	TR	51,4
	UY	49,2
	ZZ	49,9
0808 10 80	AR	74,9
	CA	110,7
	CL	84,2
	CN	83,7
	MK	29,3
	NZ	74,9
	US	110,7
	ZA	124,1
ZZ	86,6	
0808 20 50	CN	76,6
	US	86,2
	ZZ	81,4

⁽¹⁾ Номенклатура на страните, определена с Регламент (ЕО) № 1833/2006 на Комисията (ОВ L 354, 14.12.2006 г., стр. 19). Код „ZZ“ означава „друг произход“.

РЕГЛАМЕНТ (ЕС) № 1230/2010 НА КОМИСИЯТА**от 20 декември 2010 година****относно изменение на представителните цени и размера на допълнителните вносни мита за някои продукти от сектора на захарта, определени с Регламент (ЕС) № 867/2010 за 2010/11 пазарна година**

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 година за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти (Общ регламент за ООП) ⁽¹⁾,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 951/2006 на Комисията от 30 юни 2006 г. относно правилата за прилагане на Регламент (ЕО) № 318/2006 на Съвета по отношение на обмена с трети страни в сектора на захарта ⁽²⁾, и по-специално член 36, параграф 2, втора алинея, второ изречение,

като има предвид, че:

(1) Размерът на представителните цени и допълнителните вносни мита, приложими за бяла захар, сурова захар и

някои сиропи, за 2010/11 пазарна година се определя от Регламент (ЕС) № 867/2010 на Комисията ⁽³⁾. Тези цени и мита са последно изменени с Регламент (ЕС) № 1184/2010 на Комисията ⁽⁴⁾.

(2) Данните, с които Комисията разполага понастоящем, предполагат изменение на посочения размер в съответствие с правилата и процедурите, предвидени в Регламент (ЕО) № 951/2006,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Представителните цени и допълнителните вносни мита, приложими за продуктите, посочени в член 36 от Регламент (ЕО) № 951/2006, определени в Регламент (ЕС) № 867/2010, за 2010/11 пазарна година, се изменят и се съдържат в приложението към настоящия регламент.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на 21 декември 2010 година.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 20 декември 2010 година.

За Комисията,
от името на председателя,
Jean-Luc DEMARTY

Генерален директор на Генерална дирекция
„Земеделие и развитие на селските райони“

⁽¹⁾ ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 178, 1.7.2006 г., стр. 24.

⁽³⁾ ОВ L 259, 1.10.2010 г., стр. 3.

⁽⁴⁾ ОВ L 330, 15.12.2010 г., стр. 7.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Изменен размер на представителните цени и на допълнителните вносни мита за бяла захар, сурова захар и продуктите с код по КН 1702 90 95, приложим считано от 21 декември 2010 година

(EUR)

Код по КН	Размер на представителната цена за 100 kg нето от съответния продукт	Размер на допълнителното мито за 100 kg нето от съответния продукт
1701 11 10 ⁽¹⁾	64,20	0,00
1701 11 90 ⁽¹⁾	64,20	0,00
1701 12 10 ⁽¹⁾	64,20	0,00
1701 12 90 ⁽¹⁾	64,20	0,00
1701 91 00 ⁽²⁾	59,68	0,00
1701 99 10 ⁽²⁾	59,68	0,00
1701 99 90 ⁽²⁾	59,68	0,00
1702 90 95 ⁽³⁾	0,60	0,17

⁽¹⁾ Определяне за стандартното качество, както е посочено в приложение IV, точка III от Регламент (ЕО) № 1234/2007.

⁽²⁾ Определяне за стандартното качество, както е посочено в приложение IV, точка II от Регламент (ЕО) № 1234/2007.

⁽³⁾ Определяне за 1 % съдържание на захароза.

РЕШЕНИЯ

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

от 10 декември 2010 година

относно държавната помощ за улесняване на закриването на неконкурентоспособни въглищни мини

(2010/787/ЕС)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 107, параграф 3, буква д) от него,

като взе предвид предложението на Европейската комисия,

като взе предвид становището на Европейския парламент ⁽¹⁾,

като има предвид, че:

- (1) Срокът на действие на Регламент (ЕО) № 1407/2002 на Съвета от 23 юли 2002 г. относно държавните помощи за въгледобивната промишленост ⁽²⁾ изтича на 31 декември 2010 г.
- (2) Малкият принос на субсидираните въглища към общия енергиен микс вече не оправдава запазването на такива субсидии за гарантиране на енергийните доставки в Съюза.
- (3) Политиката на Съюза за насърчване на възобновяемите енергийни източници и на устойчива и безопасна икономика с ниски нива на въглеродни емисии не оправдават безсрочната подкрепа за неконкурентоспособните въглищни мини. Поради тази причина категориите помощи, разрешени с Регламент (ЕО) № 1407/2002, не следва да продължат да се предоставят безсрочно.
- (4) При липсата обаче на специфични за сектора правила за държавна помощ, за въгледобива се прилагат само общите правила за държавна помощ. В този контекст неконкурентоспособните въглищни мини, които извличат полза от помощта съгласно Регламент (ЕО) № 1407/2002, могат да загубят правото за получаване на помощ и да бъдат принудени да преустановят дейността си.
- (5) Без да се засягат общите правила за държавна помощ, държавите-членки следва да са в състояние да вземат мерки за намаляване на социалните и регионалните последици от закриването на въпросните мини, т.е. постепенното спиране на дейността в рамките на неотменим

план за закриване и/или финансиране на извънредни разходи, по-конкретно наследени задължения.

- (6) Настоящото решение бележи прехода за въгледобивния сектор от прилагането на специфични за сектора правила към прилагането на общите правила за държавна помощ, които се прилагат за всички сектори.
- (7) За да бъдат сведени до минимум нарушенията на конкуренцията във вътрешния пазар, произтичащи от държавна помощ за улесняване на закриването на неконкурентоспособни въглищни мини, тази помощ следва да е дегресивна и строго ограничена за въгледобивни единици, за които има неотменим план за закриване.
- (8) За да смекчи въздействието върху околната среда на производството на въглища от въгледобивни единици, за които се предоставя помощ за закриване, държавите-членки следва да създадат план с подходящи мерки, например, в областта на енергийната ефективност, възобновяемата енергия или улавянето и съхранението на въглероден диоксид.
- (9) Предприятията следва да имат право на помощи за покриване на разходи, които съгласно обичайната счетоводна практика не влияят пряко на производствените разходи. Тези помощи са предназначени за покриване на извънредни разходи, които произтичат от закриването на въгледобивните единици. За да се избегне неправомерното използване на такива помощи от предприятия, които закриват само някои от своите производствени площадки, засегнатите предприятия следва да водят отделно счетоводство за всяка от своите въгледобивни единици.
- (10) В изпълнение на своята задача съгласно настоящото решение Комисията следва да гарантира, че се създават, поддържат и спазват нормални условия за конкуренция. С оглед по-специално на пазара на електроенергия, помощта за въгледобивната промишленост следва да бъде в такъв размер, че да не влияе на избора, който производителите на електроенергия правят относно видовете източници на първично енергийно снабдяване. Следователно цените на въглищата и техните количества следва да се договарят свободно между договарящите се страни с оглед на преобладаващите условия на световния пазар.

⁽¹⁾ Становище от 23 ноември 2010 г. (все още непубликувано в Официален вестник).

⁽²⁾ ОВ L 205, 2.8.2002 г., стр. 1.

- (11) Прилагането на настоящото решение не следва да изключва възможността помощта за въгледобивната промишленост да бъде съвместима с вътрешния пазар на други основания. Във връзка с това, други специфични правила, по-конкретно правилата относно помощта за научноизследователска и развойна дейност и иновации, помощта за опазване на околната среда и помощта за обучение, продължават да се прилагат в границите на максималния интензитет на помощите, освен ако в тях не е предвидено друго.
- (12) Комисията следва да оцени мерките, за които е отправено уведомление въз основа на това решение, и да вземе решение в съответствие с изискванията на Регламент (ЕО) № 659/1999 на Съвета от 22 март 1999 г. за установяване на подробни правила за прилагането на член 93 от Договора за ЕО ⁽¹⁾,
- (13) За да няма прекъсване между мерките, предвидени в Регламент (ЕО) № 1407/2002, и мерките, предвидени в настоящото решение, настоящото решение следва да се прилага от 1 януари 2011 г.,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

ГЛАВА 1

УВОДНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 1

Определения

За целите на настоящото решение се прилагат следните определения:

- а) „въглища“ означава висококалорични, среднокалорични и слабокалорични въглища от категория А и В по смисъла на Международната система за кодификация на въглищата, съставена от Икономическата комисия на ООН за Европа ⁽²⁾;
- б) „закриване“ означава трайното спиране на производството и продажбите на въглища;
- в) „план за закриване“ означава план, изготвен от дадена държава-членка, в който се предвиждат мерки, водещи до окончателното закриване на въгледобивни единици;
- г) „въгледобивна единица“ означава подземни или открити рудници и прилежащата инфраструктура, в които могат да се произведат необработени въглища, независимо от други подразделения на предприятието;
- д) „въгледобивна година“ означава календарна година или друг 12-месечен период, използван като референция за договори във въгледобивната промишленост;

⁽¹⁾ ОВ L 83, 27.3.1999 г., стр. 1

⁽²⁾ Международна система за кодификация на среднокалорични и висококалорични въглища (1998 г.). Международна класификация на въглищата в геологическите пластове (1998 г.) и Международна система за кодификация на нискокалорични въглища (1999 г.).

- е) „производствени разходи“ означава всички разходи, свързани с текущото производство, включително добива на въглища, дейностите, свързани с обогатяването им, и по-специално с промиването, класирането по големина и сортирането на въглищата, с транспортирането им до мястото на използване, както и нормалната амортизация и пазарните лихви върху заетия капитал.
- ж) „текущи производствени загуби“ означава положителната разлика между разходите по производството на въглища и продажната им цена на мястото на използване, договорена свободно между договарящите се страни с оглед на условията, които преобладават на световния пазар.

ГЛАВА 2

СЪВМЕСТИМОСТ НА ПОМОЩТА

Член 2

Принцип

1. В контекста на закриването на неконкурентоспособните мини помощта за въгледобивната промишленост може да се разглежда като съвместима с правилното функциониране на вътрешния пазар, ако отговаря на разпоредбите на настоящото решение.

2. Помощта следва да обхваща само разходи за въглища, предназначени за производство на електроенергия, комбинирано производство на топло- и електроенергия, производство на кокс и гориво за доменните пещи в стоманодобивната промишленост, когато този вид употреба се извършва на територията на Съюза.

Член 3

Помощ за закриване

1. Помощта, предназначена за предприятие, която има за цел да покрие текущите производствени загуби на дадени въгледобивни единици, може да се счита за съвместима с изискванията на вътрешния пазар само ако отговаря на следните условия:

- а) функционирането на съответните производствени единици трябва да е част от план за закриването им, чийто краен срок е не по-късно от 31 декември 2018 г.;
- б) съответните въгледобивни единици трябва да бъдат окончателно закрити в съответствие с плана за закриване;
- в) помощта, за която е отправено уведомление, не трябва да надхвърля разликата между очакваните производствени разходи и очакваните постъпления за една въгледобивна година. Действително изплатената помощ трябва да подлежи на годишни корекции въз основа на годишните разходи и приходи, които се извършват най-късно до края на въгледобивната година, след годината, за която е предоставена помощта;

- г) размерът на помощта на тон въглищен еквивалент не трябва да води до понижаване на цената на произведените в Съюза въглища на мястото на използване, под цената на въглищата с подобно качество, внасяни от трети страни.
- д) съответните въгледобивни единици трябва да са били в експлоатация към 31 декември 2009 г.;
- е) общият размер на предоставената от държава-членка помощ за закриване трябва да следва низходяща тенденция: в края на 2015 г. намалението трябва да бъде не по-малко от 25 %, в края на 2016 г. – не по-малко от 40 %, в края на 2017 г. – не по-малко от 60 % и в края на 2018 г. – не по-малко от 75 % от помощта, предоставена през 2011 г.;
- ж) общият размер на помощта за закриване за въгледобивната промишленост на държава-членка, за всяка година след 2010 г., не трябва да надвишава общия размер на помощите, предоставени от тази държава-членка и разрешени от Комисията в съответствие с членове 4 и 5 от Регламент (ЕО) № 1407/2002 за 2010 година.
- з) Държавите-членки трябва да създадат план с мерки за смекчаване на отрицателното въздействие върху околната среда от производството на въглища от въгледобивна единица, за която е предоставена помощ съгласно настоящия член, например в областта на енергийната ефективност, възобновяемата енергия или улавянето и съхранението на въглероден диоксид.

2. Включването на мерки, които представляват държавна помощ по смисъла на член 107, параграф 1 от Договора в плана, посочен в параграф 1, буква з), не засяга задълженията за уведомяване и отлагане, наложени на държавите-членки по отношение на такива мерки с член 108, параграф 3 от Договора, както и съвместимостта на подобни мерки с вътрешния пазар.

3. Ако въгледобивните единици, на които е предоставена помощ съгласно параграф 1, не са закрити на определената в плана за закриване дата, съгласно разрешението на Комисията, съответната държава-членка възстановява всички помощи, предоставени за целия период на плана за закриване.

Член 4

Помощ за извънредни разходи

1. Държавните помощи, предоставени на предприятия, извършващи или извършвали дейности, свързани с въгледобивната промишленост, за да им се даде възможност да покрият разходите, възникващи или възникнали поради закриването на въгледобивните единици, и които не са свързани с текущото производство, могат да се считат за съвместими с правилата на вътрешния пазар, при условие че платената сума не надхвърля тези разходи. Тези помощи може да се използват за покриване на:

- а) направените разходи и провизии за разходи на предприятия, които се закриват или вече са закрили въгледобивни единици, включително и предприятия, ползващи помощ за закриване;

- б) разходи, направени от няколко предприятия.

2. Категориите разходи, включени в параграф 1, са определени в приложението. Параграф 1 не се прилага за разходи, произтичащи от неспазването на нормативната уредба за околната среда.

Член 5

Натрупване

1. Максималният размер на разрешената съгласно настоящото решение помощ се прилага независимо от това дали помощта е финансирана от държавите-членки или частично от Съюза.

2. Помощ, разрешена съгласно настоящото решение, не се комбинира с други държавни помощи по смисъла на член 107, параграф 1 от Договора или с други форми на финансиране от Съюза за същите допустими разходи, ако поради такова припокриване размерът на помощта стане по-голям от разрешения съгласно настоящото решение.

Член 6

Разделяне на сметките

Всяка помощ, получена от предприятията, се вписва в отчета за приходите и разходите като отделна приходна позиция, различна от оборота. Когато предприятията, които получават помощ по настоящото решение пропължават да извършват търговска или експлоатационна дейност след закриване на всички или някои от въгледобивните им единици, те водят точни и отделни сметки за всяка своя въгледобивна единица и за други икономически дейности, които не са свързани с въгледобива. Предоставената съгласно настоящото решение помощ се управлява така, че да няма възможност помощта да бъде прехвърлена към други въгледобивни единици, които не са част от плана за закриване, или към други икономически дейности на същото предприятие.

ГЛАВА 3

ПРОЦЕДУРИ

Член 7

Информация, предоставяна от държавите-членки

1. В допълнение към Регламент (ЕО) № 659/1999, помощите, посочени в настоящото решение са предмет на специалните правила, определени в параграфи 2—6.

2. Държавите-членки, които възнамеряват да предоставят помощта за закриване, посочена в член 3, уведомяват Комисията за плана за закриване на въпросните въгледобивни единици. Планът съдържа най-малко следното:

- а) обозначение на въгледобивните единици;

- б) действителните или очакваните производствени разходи за всяка възгледобивна единица за възгледобивна година;
- в) очакваното производство на възглица за възгледобивна година за всяка възгледобивна единица, която е обхваната от плана за закриване;
- г) очаквания размер на помощта за закриване за възгледобивна година.

3. Държавите-членки уведомяват Комисията за всяка промяна в плана за закриване.

4. Държавите-членки уведомяват за всички помощи, които възнамеряват да предоставят на възгледобивната промишленост съгласно настоящото решение през дадена възгледобивна година. Те предоставят на Комисията всички подробности, свързани с изчисляването на очакваните производствени разходи и отношението им към плановете за закриване, за които Комисията е уведомена съгласно параграф 2.

5. Държавите-членки уведомяват Комисията за размера и изчисляването на действително изплатената помощ за дадена възгледобивна година не по-късно от шест месеца след края на възгледобивната година. Когато се нанасят корекции в първоначалните изплатени суми за дадена възгледобивна година, държавите-членки информират Комисията преди края на следващата възгледобивна година.

6. Когато уведомяват за помощта, както е посочено в параграфи 3 и 4, и когато информират Комисията за действително изплатената помощ, държавите-членки предоставят

цялата информация, необходима на Комисията, за да провери дали са спазени разпоредбите на настоящото решение.

ГЛАВА 4

ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 8

Мерки за изпълнение

Комисията взема всички мерки, необходими за изпълнение на настоящото решение. При определените в настоящото решение условия тя може да създаде обща рамка за съобщаване на информацията, посочена в член 7.

Член 9

Влизане в сила

Настоящото решение влиза в сила в деня след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Прилага се от 1 януари 2011 г.

Срокът на действието му изтича на 31 декември 2027 г.

Съставено в Брюксел на 10 декември 2010 година.

За Съвета

Председател

V. VAN QUICKENBORNE

ПРИЛОЖЕНИЕ

ОПРЕДЕЛЯНЕ НА РАЗХОДИТЕ, ПОСОЧЕНИ В ЧЛЕН 4

1. Разходи и провизии за разходи, направени само от предприятия, които са закрили или закриват въгледобивни единици.

Единствено следните категории разходи и само ако те произтичат от закриването на въгледобивни единици:

- а) разходите по изплащане на социални осигуровки в резултат на пенсионирането на работници, преди те да са достигнали изискваната от закона пенсионна възраст;
- б) други извънредни разходи за работници, които са останали или остават без работа;
- в) разходите за изплащане на пенсии и надбавки извън законоустановената система на работници, които са останали или остават без работа, и на работници, които са имали право на такива плащания преди закриването;
- г) разходите, направени от предприятията за реадaptация на работници с цел намиране на нова работа извън въгледобивната промишленост, и по-специално разходите за обучение;
- д) предоставянето на безплатни въглища за работници, които са останали или остават без работа, и за работници, които са имали право на такова предоставяне преди закриването, или неговата парична равностойност;
- е) остатъчни разходи, произтичащи от административни, правни или данъчни разпоредби, които са специфични за въгледобивната промишленост;
- ж) допълнителна работа по осигуряване на безопасността под земята, свързана със закриването на въгледобивни единици;
- з) вреди, дължащи се на минна дейност, при условие че са предизвикани от въгледобивните единици, които са закрити или са в процес на закриване;
- и) всички надлежно оправдани разходи, свързани с преустройство на бивши въгледобивни обекти, включително:
 - остатъчни разходи, свързани с плащания в полза на органи, отговарящи за водоснабдяването и отвеждането на отпадъчните води;
 - други остатъчни разходи, свързани с водоснабдяването и отвеждането на отпадъчните води;
- й) остатъчни разходи, необходими за покриване на здравното осигуряване на бивши миньори;
- к) разходи за прекратяване или изменение на съществуващи договори (на максимална стойност, равняваща се на 6-месечно производство);
- л) изключителна присъща амортизация, при условие че тя е резултат от закриването на въгледобивни единици;
- м) разходи за рекултивация на терена.

Увеличението на стойността на земята се приспада от допустимите разходи за категориите разходи, посочени в букви (ж), (з) (и) и (м).

2. Разходи и провизии за разходи, направени от няколко предприятия

Единствено следните категории разходи:

- а) увеличаване на вноските извън законоустановената система с цел покриване на разходите за социална сигурност, което се дължи на спад в броя на осигуряваните работници вследствие на закриването на възгледобивни единици;
 - б) разходи, породени от закриването на възгледобивни единици, за водоснабдяване и отвеждане на отпадъчните води;
 - в) увеличаване на вноските за органите, отговарящи за водоснабдяването и отвеждането на отпадъчните води, при условие че това увеличение се дължи на намаление на облагаемото производство на възгледобивни единици.
-

РЕШЕНИЕ 2010/788/ОВППС НА СЪВЕТА**от 20 декември 2010 година****относно ограничителни мерки по отношение на Демократична република Конго и за отмяна на
Обща позиция 2008/369/ОВППС**

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за Европейския съюз, и по-специално член 29 от него,

като има предвид, че:

- (1) На 14 май 2008 г., вследствие на приемането на 31 март 2008 г. на Резолюция 1807 (2008) на Съвета за сигурност на Организацията на обединените нации (Резолюция 1807(2008) на ССООН), Съветът прие Обща позиция 2008/369/ОВППС относно ограничителни мерки по отношение на Демократична република Конго ⁽¹⁾.
- (2) На 1 декември 2010 г. Комитетът по санкциите, създаден съгласно Резолюция 1533 (2004) на Съвета за сигурност на Организацията на обединените нации (Резолюция 1533(2004) на ССООН), измени списъка на лица и образувания, за които се прилагат ограничителни мерки.
- (3) Процедурата за изменение на приложението към настоящото решение следва да включва предоставянето на посочените лица и образувания на основанията за включването им в списъка, за да им се даде възможност да представят възражения. Когато са направени възражения или има представени нови съществени доказателства, Съветът следва да преразгледа решението си въз основа на тези възражения и надлежно да уведоми съответното лице или образувание.
- (4) Настоящото решение зачита основните права и спазва принципите, признати по-специално от Хартата на основните права на Европейския съюз, а именно правото на ефективни правни средства за защита и правото на справедлив съдебен процес, правото на собственост и правото на защита на личните данни. Настоящото решение следва да се прилага съгласно тези права и принципи.
- (5) Настоящото решение зачита в пълна степен задълженията на държавите-членки съгласно Устава на Организацията на обединените нации и правно обвързващия характер на резолюциите на Съвета за сигурност.
- (6) Следователно Обща позиция 2008/369/ОВППС следва да бъде отменена и заменена с настоящото решение.
- (7) Мерките за изпълнение на Съюза са определени в Регламент (ЕО) № 889/2005 на Съвета от 13 юни 2005 г. за налагане на някои ограничителни мерки по

отношение на Демократична република Конго ⁽²⁾ и Регламент (ЕО) № 1183/2005 на Съвета от 18 юли 2005 г. за налагане на някои специфични ограничителни мерки, насочени срещу лица, нарушаващи оръжейното ембарго по отношение на Демократична република Конго ⁽³⁾,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

1. Забраняват се преките или непреките доставки, продажба или трансфер на оръжия и на всякакви свързани с тях компоненти, включително оръжия и амуниции, военни превозни средства и оборудване, паравоенно оборудване и резервни части за горепосоченото на всички неправителствени образувания и физически лица, които извършват дейност на територията на Демократична република Конго (ДРК) от граждани на държавите-членки или от териториите на държави-членки, или чрез плавателни съдове или въздухоплавателни средства под тяхно знаме, независимо дали са или не са с произход от териториите на държавите-членки.

2. Забранява се също така:

- а) да се предоставя, продава, доставя или прехвърля техническа помощ, посреднически и други услуги, свързани с военни дейности, както и с доставка, производство, поддръжка и използване на оръжия и всякакви свързани с тях материали, включително оръжия и амуниции, военни превозни средства и оборудване, паравоенно оборудване и резервни части за горепосоченото, пряко или непряко на всички неправителствени образувания и физически лица, които извършват дейност на територията на ДРК;
- б) да се предоставя финансиране или финансова помощ, свързана с военни дейности, включително и по-специално безвъзмездни средства, заеми, застраховки за експортни кредити за всякакъв вид продажба, доставка, трансфер или износ на оръжия и свързаните с тях компоненти, или за всякакъв вид предоставяне, продажба, доставка или трансфер на свързана с това техническа помощ, посреднически и други услуги, пряко или непряко на всички неправителствени образувания и физически лица, които извършват дейност на територията на ДРК.

Член 2

1. Член 1 не се прилага за:

- а) доставката, продажбата или трансфера на оръжия и всякакви свързани с тях компоненти, или предоставянето на техническа помощ, финансиране, посреднически и други услуги, свързани с оръжия и свързаните с тях компоненти, единствено за подкрепа на Мисията на Организацията на обединените нации в ДРК (MONUC) или за използване от нейна страна;

⁽¹⁾ ОВ L 127, 15.5.2008 г., стр. 84.

⁽²⁾ ОВ L 152, 15.6.2005 г., стр. 1.

⁽³⁾ ОВ L 193, 23.7.2005 г., стр. 1.

б) доставката, продажбата или трансфера на защитно облекло, включително временно изнесени към ДРК бронезилетки и военни каски, само за лично ползване от персонала на Организацията на обединените нации, представителите на медиите и на работещите в хуманитарната област и в областта на развитието, и подпомагащия ги персонал;

в) доставката, продажбата или трансфера на несмъртоносно военно оборудване, предназначено единствено за акции с хуманитарна или защитна цел, или предоставянето на техническа помощ и обучение, свързани с такова несмъртоносно оборудване.

2. Доставката, продажбата или трансферът на оръжия и свързаните с тях компоненти, или предоставянето на техническа помощ и обучение, посочени в параграф 1, подлежат на предварително разрешение от компетентните власти на държавите-членки.

3. Държавите-членки предоставят на Комитета по санкциите, създаден съгласно Резолюция 1533 (2004) на ССООН („Комитет по санкциите“), предварителна нотификация за всяка доставка на оръжия и свързаните с тях компоненти за ДРК, както и за всяко предоставяне на техническа помощ, финансиране, посреднически и други услуги, свързани с военни дейности в ДРК, различни от посочените в параграф 1, букви а) и б). Тази нотификация съдържа цялата съответна информация, включително, когато е подходящо, крайния потребител, предложената дата на доставка и маршрут на превода.

4. Държавите-членки разглеждат доставките по параграф 1 поотделно за всеки конкретен случай, като вземат изцяло предвид критериите, предвидени в Обща позиция 2008/944/ОВППС на Съвета от 8 декември 2008 г., определяща общи правила за режим на контрол върху износа на военни технологии и оборудване⁽¹⁾. Държавите-членки изискват предприемането на адекватни предпазни мерки срещу злоупотребата с разрешения, предоставени съгласно параграф 2, и, когато е подходящо, приемат разпоредби за репатрирането на доставените оръжия и свързаните с тях компоненти.

Член 3

Ограничителните мерки, както са предвидени в член 4, параграф 1 и член 5, параграфи 1 и 2, се налагат по отношение на следните лица и ако е уместно, образувания, посочени от Комитета по санкциите:

— лица или образувания, които действат в нарушение на оръжейното ембарго и свързаните с него мерки, посочени в член 1,

— политически и военни лидери на чужди въоръжени групировки, действащи в ДРК, които възпрепятстват разоръжаването и доброволното репатриране или презаселване на бойците, принадлежащи към тези групи,

— политически и военни лидери на конгоанските милиции, получаващи подкрепа от чужбина, които възпрепятстват участието на своите бойци в процесите на разоръжаване, демобилизация и реинтеграция,

— политически и военни лидери, действащи в ДРК, които набират или използват деца във въоръжените конфликти в нарушение на приложимото международно право,

— физически лица, действащи в ДРК и извършващи сериозни нарушения на международното право, включващи насочване на действия срещу деца или жени в ситуации на въоръжен конфликт, включително убиване и осакатяване, сексуално насилие, отвлечане и насилствено разселване,

— физически лица, възпрепятстващи достъпа до хуманитарна помощ или нейното разпределяне в източната част на ДРК,

— физически лица или образувания, оказващи подкрепа на нелегални въоръжени групировки в източната част на ДРК чрез незаконна търговия с природни ресурси.

Съответните лица и образувания са изброени в приложението.

Член 4

1. Държавите-членки предприемат необходимите мерки за спиране на влизането в техните територии или транзитното преминаване през тях на лицата, посочени в член 3.

2. Параграф 1 не задължава никоя държава-членка да откаже влизане в своята територия на собствените си граждани.

3. Параграф 1 не се прилага, когато Комитетът по санкциите:

а) определи предварително и отделно за всеки конкретен случай, че такова пътуване е оправдано въз основа на хуманитарни нужди, включително религиозни задължения,

б) стигне до заключението, че освобождаването ще подпомогне постигането на целите на съответните резолюции на Съвета за сигурност, а именно постигане на мир и национално помирение в ДРК и на стабилност в региона,

в) разреши предварително и отделно за всеки конкретен случай транзитното преминаване на физически лица, които се връщат на територията на държавата, на която са граждани, или които участват в усилията за съдебно преследване на извършителите на тежки нарушения на правата на човека или на международното хуманитарно право.

4. Когато държава-членка разреши влизането или транзитното преминаване през своята територия на лица, посочени от Комитета по санкциите, съгласно параграф 3, това разрешение се ограничава до целта, за която е дадено, и до лицата, за които се отнася.

⁽¹⁾ ОВ L 335, 13.12.2008 г., стр. 99.

Член 5

1. Замразяват се всички финансови средства, други финансови активи и икономически ресурси, притежавани или контролирани пряко или непряко от лицата или образуванията, посочени в член 3, или държани от образувания, притежавани или контролирани пряко или непряко от такива лица или от всяко друго лице или образувание, действащо от тяхно име или ръководство, съгласно посоченото в приложението.

2. Никакви финансови средства, други финансови активи или икономически ресурси не се предоставят пряко или непряко на лицата и образуванията, посочени в параграф 1, или в тяхна полза.

3. Държавите-членки могат да разрешат освобождаване от мерките, посочени в параграфи 1 и 2, на финансови средства, други финансови активи и икономически ресурси, които са:

- а) необходими за покриване на основни разходи, включително разходите за хранителни продукти, плащане на наем или ипотечен заем, лекарства и медицинско лечение, данъци, застрахователни премии и такси за комунални услуги;
- б) предназначени изключително за заплащане на разумни хонорари и за възстановяване на извършени разходи, свързани с предоставени правни услуги;
- в) предназначени изключително за заплащането на хонорари или такси за услуги съгласно националното законодателство, за обичайно владение или поддържане на замразени финансови средства или други финансови активи и икономически ресурси;
- г) необходими за извънредни разходи, след нотификация от съответната държава-членка до Комитета по санкциите и одобрение от негова страна;
- д) предмет на обезпечение или решение, постановено в рамките на съдебно, административно или арбитражно производство, като в такъв случай тези финансови средства, други финансови активи и икономически ресурси могат да бъдат използвани за изпълнение върху това обезпечение или решение, при условие че обезпечението или решението е било налице преди посочване от Комитета по санкциите на съответното лице или образувание и че не е в полза на лице или образувание, посочено в член 3, след като съответната държава-членка нотифицира Комитета по санкциите.

4. Освобождаването, посочено в параграф 3, букви а), б) и в), може да бъде извършено, след като съответната държава-членка нотифицира Комитета по санкциите за намерението си да разреши, когато е целесъобразно, достъпа до такива финансови средства, други финансови активи и икономически ресурси, и при липса на отрицателно решение от Комитета по санкциите в рамките на четири работни дни от нотифицирането.

5. Параграф 2 не се прилага към добавянето към замразени сметки на:

- а) лихви или други доходи от тези сметки; или
- б) плащания, дължими по договори, споразумения или задължения, сключени или възникнали преди датата, на която тези сметки стават предмет на ограничителните мерки,

при условие че за всички такива лихви, други приходи и плащания продължава да се прилага параграф 1.

Член 6

Съветът изменя списъка, който се съдържа в приложението, въз основа на определеното от Съвета за сигурност или от Комитета по санкциите

Член 7

1. Когато Съветът за сигурност на Организацията на обединените нации или Комитетът по санкциите включва в списъка лице или образувание, Съветът включва това лице или образувание в приложението. Съветът уведомява засегнатото лице или образувание за решението си, включително за основанията за включването му в списъка, или пряко, ако адресът е известен, или чрез публикуване на известие, за да предостави възможност на това лице или образувание да представи възражения.

2. Когато има направени възражения или когато има представени нови съществени доказателства, Съветът преразглежда решението си и информира засегнатото лице или образувание за това.

Член 8

1. В приложението се съдържат основанията за включване в списъка на изброените в него лица и образувания, както е предвидено от Съвета за сигурност на Организацията на обединените нации или от Комитета по санкциите.

2. В приложението се съдържа също информация, ако има такава, предоставена от Съвета за сигурност на Организацията на обединените нации или от Комитета по санкциите, която е необходима за идентифициране на засегнатите лица или образувания. По отношение на лицата информацията може да включва имената, включително псевдоними, датата и мястото на раждане, гражданството, номера на паспорта и на картата за самоличност, пола, адреса, ако е известен, и длъжността или професията. По отношение на образуванията информацията може да включва наименованията, мястото и датата на регистрация, регистрационния номер и мястото на дейност. Приложението включва също така дата на посочване от Съвета за сигурност на Организацията на обединените нации или от Комитета по санкциите.

Член 9

Настоящото решение се преразглежда, изменя или съответно отменя съгласно определеното от Съвета за сигурност на ООН.

Член 10

Обща позиция 2008/369/ОВППС се отменя.

Член 11

Настоящото решение влиза в сила от деня на неговото приемане.

Съставено в Брюксел на 20 декември 2010 година.

За Съвета
Председател
J. SCHAUVLIEGE

ПРИЛОЖЕНИЕ

а) Списък на лица, посочени в членове 3, 4 и 5

Име	Псевдоними	Дата на раждане/място на раждане:	Лични данни	Основания	Дата на посочване
Frank Kakolele BWAMBALE	Frank Kakorere Frank Kakorere Bwambale		Напуснал CNDP през януари 2008 г. Към декември 2008 г. пребивава в Киншаса.	Бивш ръководител на RCD-ML, упражнява влияние върху политиката и осъществява командването и контрола над силите на RCD-ML, една от въоръжените групировки и милиции, посочени в параграф 20 от Резолюция 1493 (2003), отговорен за трафик на оръжие в нарушение на оръжейното ембарго.	1.11.2005 г.
Gaston IYAMUREMYE	Rumuli Byiringiro Victor Rumuli Victor Rumuri Michel Byiringiro	1948 г. регион Musanze (Северна провинция), Руанда Ruhengeri, Руанда	Втори заместник-председател на Демократични сили за освобождението на Руанда (FDLR). Бригаден генерал. Към ноември 2010 г. пребивава в Kibua, Северно Киву, ДПК или в Aгу, Източна провинция, ДПК.	Според редица източници, включително групата експерти по ДПК към Комитета по санкциите към ССООН Gaston Iyamuremye е втори заместник-председател на FDLR и е смятан за член на ядрото на политическото и военно ръководство на FDLR. До декември 2009 г. Gaston Iyamuremye е ръководил и бюрото на Ignace Murwanashyaka (председател на FDLR) в Kibua, ДПК.	1.12.2010 г.
Jérôme KAKWAVU BUKANDE	Jérôme Kakwavu		Конгоанец Известен като: Известен като: „Commandant Jérôme“. Към юни 2010 г. е арестуван и понастоящем е в централния затвор в Киншаса. Срещу него и още двама от висшите офицери на FARDC е започнато съдебно производство.	Бивш председател на UCD/FAPC. FAPC контролира незаконните гранични постове между Уганда и ДПК, които са ключови транзитни пътища за трафика на оръжие. Като председател на FAPC оказва влияние върху политиката, провеждана от тази организация, и продължава да осъществява командването и контрола над тези въоръжени сили, които участват в трафика на оръжие и следователно нарушава ембаргото върху търговията с оръжие. През декември 2004 г. е повишен в чин генерал от FARDC. Според бюрото на специалния представител на генералния секретар на ООН за децата и въоръжените конфликти той е отговорен за набиране и използване на деца в Ituri през 2002 г. Един от петимата висши офицери на FARDC, обвинен за тежки престъпления, включващи сексуално насилие, върху чиито случай Съветът за сигурност обърна внимание на правителството при посещението си през 2009 г.	1.11.2005 г.
Germain KATANGA			Конгоанец Поставен под домашен арест в Киншаса от март 2005 г. поради участието на FRPI в нарушения на правата на човека. Предаден от правителството на ДПК на Международния наказателен съд на 18 октомври 2007 г.	Ръководител на FRPI. През декември 2004 г. е повишен в чин генерал от FARDC. Участвал в трансфер на оръжие в нарушение на оръжейното ембарго. Според бюрото на специалния представител на генералния секретар на ООН за децата и въоръжените конфликти той е отговорен за набиране и използване на деца в Ituri от 2002 до 2003 г.	1.11.2005 г.

Име	Псевдоними	Дата на раждане/място на раждане:	Лични данни	Основания	Дата на посочване
Thomas LUBANGA		Ituri	Конгоанец Арестуван в Киншаса през март 2005 г. поради участието на UPC/L в нарушения на правата на човека. Прехвърлен на Международния наказателен съд от властите на Конго на 17 март 2006 г. От декември 2008 г. е подсъдим за военни престъпления.	Председател на UPC/L, една от въоръжените групировки и милиции, визирани в параграф 20 на Резолюция 1493 (2003), участвал в трафик на оръжие в нарушение на ембаргото върху търговията с оръжие. Според бюро на специалния представител на генералния секретар на ООН за децата и въоръжените конфликти той е отговорен за набиране и използване на деца в Ituri от 2002 до 2003 г.	1.11.2005 г.
Khawa Panga MANDRO	Kawa Panga Kawa Panga Mandro Kawa Mandro Yves Andoul Karim Mandro Panga Kahwa Yves Khawa Panga Mandro	20 август 1973 г., Bunia	Конгоанец Известен като: „Шеф Kahwa“, „Kawa“. Арестуван от властите на Конго през октомври 2005 г., оправдан от Апелативния съд в Kisangani, впоследствие предаден на съдебните власти в Киншаса по нови обвинения в престъпления срещу човечеството, военни престъпления, убийство, нападение при квалифициращи обстоятелства и телесна повреда.	Бивш председател на PUSIC (Партия за единство и опазване на териториалната цялост на Конго), една от въоръжените групировки и милиции, визирани в параграф 20 от Резолюция 1493 (2003), виновен за трафик на оръжие в нарушение на ембаргото върху търговията с оръжие. В затвора в Bunia от април 2005 г. за саботиране на мирния процес в Ituri. Според бюро на специалния представител на генералния секретар на ООН за децата и въоръжените конфликти той е отговорен за набиране и използване на деца от 2001 до 2002 г.	1.11.2005 г.
Callixte MBARUS-HIMANA		24 юли 1963 г., Ndusu, Северна провинция Ruhengeri Руанда	Руандец Настоящо местонахождение: Париж или Таис, Франция.	Изпълнителен секретар на FDLR и заместник-председател на висшето военно командване на FDLR Политически/военен лидер на чужда въоръжена групировка, която действа на територията на ДРК, като възпрепятства разоръжаването и доброволното репатриране и презаселване на бойци в нарушение на параграф 4, буква б) от Резолюция 1857 (2008) на Съвета за сигурност.	3.3.2009 г.
Iruta MPAHO	Douglas Mpano Douglas Iruta Mpano	28 декември 1965 г., Bashali, Masisi 29 декември 1965 г., Goma, ДРК (преди Заир)	Конгоанец Базиран в Goma и Gisenyi, Руанда. Често пресича международната граница между Руанда и Конго. Адрес: Bld Kanyamuhanga 52, Goma	Собственик/управител на „Compagnie Aérienne des Grands Lacs“ и на „Great Lakes Business Company“, чиито въздухоплавателни средства са били използвани за оказване на помощ на въоръжените групировки и милиции, посочени в параграф 20 от Резолюция 1493 (2003). Той също така е отговорен за укриване на информация относно полетите и товарите, най-вероятно за да позволи нарушаване на оръжейното ембарго.	1.11.2005 г.

Име	Псевдоними	Дата на раждане/място на раждане:	Лични данни	Основания	Дата на посочване
Sylvestre MUDACUMURA			Руандец Известен като: „Radja“, „Mupenzi Bernard“, „Генерал-майор Mupenzi“, „Генерал Mudacumura“ Към ноември 2009 г. продължава да служи като военен командир на FDLR-FOCA. Установен в Kibua, територия Masisi, ДПК.	Командир на FDLR, оказва влияние върху политиката и осъществява командването и контрола над силите на FDLR, една от въоръжените групировки и милиции, посочени в параграф 20 от Резолюция 1493 (2003), участвал в трафик на оръжие в нарушение на оръжейното ембарго. Mudacumura (или персонала) е поддържал телефонна връзка с ръководителя на FDLR Murwanashyaka в Германия, в т.ч. по време на масовите убийства в Busurungi през май 2009 г., както и с военния командир Майор Guillaume по време на военните операции Umoja Wetu и Kimia II през 2009 г. Според бюрото на специалния представител на генералния секретар на ООН за децата и въоръжените конфликти той е отговорен за 27 случая на набиране и използване на деца във войски под негово командване в Северно Киву от 2002 до 2007 г.	1.11.2005 г.
Leodomir MUGARAGU	Manzi Leon Leo Manzi	1954 г. 1953 г. Kigali, Руанда Северна провинция Rushashi, Руанда	Адрес: Katoyi, Северно Киву, ДПК FDLR/FOCA Ръководител на генералния щаб Бригаден генерал	Според общественодостъпни и официални източници Leodomir Mugaragu е началник на генералния щаб на въоръжените сили Abucunguzi/Въоръжени сили за освобождение на Руанда (FOCA), които са военното крило на FDLR. Според официална информация Mugaragu е висшият офицер по планирането на военните операции на FDLR в източната част на ДПК.	1.12.2010 г.
Leopold MUJYAMBERE	Musenyeri Achille Frere Petrus Ibrahim	17 март 1962 г., Kigali, Руанда прибл. 1966 г.	Руандец Чин: Полковник Настоящо местонахождение: Mwenga, Южно Киву, ДПК.	Командир на втора дивизия на FOCA/Резервни бригади (въоръжена част на FDLR). Военен лидер на чужда въоръжена групировка, която действа на територията на ДПК, възпрепятствайки разоръжаването и доброволното репатриране и презаселване на бойци в нарушение на параграф 4, буква б) от Резолюция 1857 (2008) на Съвета за сигурност на ООН. Според доказателства, проверени от групата експерти по ДПК към Комитета по санкциите към ССООН, подробно описани в доклада ѝ от 13 февруари 2008 г., освободени от контрола на FDLR-FOCA момичета са били отвлечени и сексуално насилвани. От средата на 2007 г. FDLR-FOCA, която преди това е набирала момчета в средата или в края на пубертета, насилствено набира младежи от 10 годишна възраст. Най-малките биват използвани за охрана, а по-възрастните деца са разполагани на фронтната линия като войници, в нарушение на параграф 4, букви г) и д) от Резолюция 1857 (2008) на Съвета за сигурност.	3.3.2009 г.
Dr. Ignace MURWANASHYAKA	Ignace	14 май 1963 г. Butera (Руанда) Ngoma, Butare (Руанда)	Руандец Живее в Германия. Към ноември 2009 г. все още признат за заместник-председател на политическия клон и върховен главнокомандващ на FDLR-FOCA	Председател на FDLR и върховен главнокомандващ на въоръжените сили на FDLR, оказва влияние върху политиката и осъществява командването и контрола над силите на FDLR, една от въоръжените групировки и милиции, посочени в параграф 20 от Резолюция 1493 (2003), участвал в трафик на оръжие в нарушение на оръжейното ембарго. Поддържа телефонна връзка с военните командири на FDLR (включително по време на масовите убийства в Busurungi през май 2009 г.; давал е военни заповеди на висшето военно командване; участник в	1.11.2005 г.

Име	Псевдоними	Дата на раждане/място на раждане:	Лични данни	Основания	Дата на посочване
			Арестуван от германската федерална полиция на 17 ноември 2009 г. по подозрение в престъпления срещу човечеството и военни престъпления в ДРК, както и по обвинения за създаване и членуване в чужда терористична организация.	координирането на трансфера на оръжие и боеприпаси във военните части на FDLR и в предаването на конкретни указания за използването им; управлявал е големи суми, произтичащи от незаконна продажба на природни ресурси в зони, контролирани от FDLR (стр.24-25, 83) Пътувал до Уганда през 2006 г. в нарушение на забраната за пътуване Според бюро на специалния представител на генералния секретар на ООН за децата и въоръжените конфликти той носи отговорност като ръководител в качеството на председател и военен командир на FDLR за набиране и използване на деца от FDLR в Източно Конго.	
Straton MUSONI	Ю Musoni	6 април 1961 г. (възможни и на 4 юни 1961 г.) Mugambazi, Kigali, Руанда	Паспорт от Руанда с изтекъл срок на валидност на 10 септември 2004 г. Живее в Neuffen, Германия. Към ноември 2009 г. все още признат за първи заместник-председател на политическия клон на FDLR-FOCA и председател на върховното командване на FDLR Арестуван от германската федерална полиция на 17 ноември 2009 г. по подозрение в престъпления срещу човечеството и военни престъпления в ДРК, както и по обвинения за създаване и членуване в чужда терористична организация.	Като лидер на FDLR, чужда въоръжена групировка, която действа на територията на ДРК, Musoni възпрепятства разоръжаването и доброволното репатриране или преселване на бойците, принадлежащи към тези групи, в нарушение на Резолюция 1649 (2005).	29.3.2007 г.
Jules MUTEBUTSI	Jules Mutebusi Jules Mutebuzi Полковник Mutebutsi	Южно Киву	Конгоанец (южно Киву) Арестуван от властите на Руанда през декември 2007 г. при опита му да пресече границата с ДРК. Според сведенията понастоящем е „задържан“.	Бивш заместник военен командир на местно равнище на FARDC на 10 военен регион през април 2004 г., освободен за нарушение на дисциплината и се присъединява към други метежници от бившата RCD—G, за да завземе със сила град Букаву през май 2004 г. Замесен в получаването на оръжия извън структурите на FARDC и осигуряването на доставки за въоръжените групировки и милиции, посочени в параграф 20 от Резолюция 1493 (2003), в нарушение на оръжейното ембарго.	1.11.2005 г.
Mathieu, NGUDJOLO	Chui Cui Ngudjolo		Полковник или Генерал Предаден от правителството на ДРК на Международния наказателен съд на 7 февруари 2008 г.	Ръководител на генералния щаб на FNI и бивш ръководител на генералния щаб на FRPI. Оказва влияние върху политиката и осъществява командването и контрола над силите на FRPI, една от въоръжените групировки и милиции, посочени в параграф 20 от Резолюция 1493 (2003), отговорен за трафик на оръжие в нарушение на оръжейното ембарго. Арестуван от MONUC в Буния през октомври 2003 г. Според бюро на специалния представител на генералния секретар на ООН за децата и въоръжените конфликти той е отговорен за набиране и използване на деца под 15 години в Ituri през 2006 г.	1.11.2005 г.

Име	Псевдоними	Дата на раждане/място на раждане:	Лични данни	Основания	Дата на посочване
Floribert Ngabu NJABU	Floribert Njabu Floribert Ndjabu Floribert Ngabu Ndjabu		Арестуван и поставен под домашен арест в Киншаса от март 2005 г. поради участието на FNI в нарушаване на човешките права.	Председател на FNI, една от въоръжените групировки и милиции, посочени в параграф 20 от Резолюция 1493 (2003), участвал в трафик на оръжие в нарушение на оръжейното ембарго.	1.11.2005 г.
Laurent NKUNDA	Nkunda Mihigo Laurent Laurent Nkunda Bwatare Laurent Nkundabatware Laurent Nkunda Mahoro Bwatare Laurent Nkunda Bwatare	6 февруари 1967 г. Северно Киву/ Rutshuru 2 февруари 1967 г.	Конгоанец Известен като: „Председателят“ „Генерал Nkunda“ „Papa Six“ Арестуван на територията на Руанда през януари 2009 г. и впоследствие сменен като командир на CNDP в Северно Киву.	Бивш генерал от RCD-G. Присъединил се към други метежници от бившата RCD-G, за да завземе със сила град Букаву през май 2004 г. Получавал е оръжия извън структурите на FARDC в нарушение на ембаргото върху търговията с оръжие. От основателите на Националния конгрес за народна защита, 2006 г.; висш офицер в Обединение за демокрация на Конго — Гома (RCD-G), 1998—2006 г.; офицер в Патриотичния фронт на Руанда (RPF), 1992—1998 г. Според бюро на специалния представител на генералния секретар на ООН за децата и въоръжените конфликти той е отговорен за 264 случая на набиране и използване на деца във войски под негово командване в Северно Киву от 2002 до 2009 г. Към ноември 2009 г., въпреки ареста му в Руанда през януари 2009 г. и отстраняването му като председател на CNDP, запазва известен контрол над CNDP и неговата международна мрежа.	1.11.2005 г.
Felicien NSANZUBUKI-RE	Fred Irakeza	1967 г. Murama, Kinyinya, Rubungo, Kigali, Руанда		Според редица източници Felicien Nsanzubukire е първи батальонен командир на FDLR и е базиран в зоната Uvira-Sange на Северно Киву. Felicien Nsanzubukire е член на FDLR поне от 1994 г. и действа в източната част на ДРК от октомври 1998 г. Групата експерти по ДРК към Комитета по санкциите към ССООН докладва, че Felicien Nsanzubukire е наблюдавал и координирал трафика на боеприпаси и оръжие най-малко между ноември 2008 г. и април 2009 г. от Обединена република Танзания, през езерото Танганайка до частите на FDLR, базирани в зоните Uvira и Fizi в Южно Киву.	1.12.2010 г.
Pacifique NTAWUNGUKA	Полковник Omega Nzeri Израел Pacifique Ntawungula	1 януари 1964 г. Gaseke, провинция Gisenyi, Руанда прибл. 1964 г.	Руандец Чин: Полковник Настоящо местонахождение: Peti, границата Walikale-Masisis, ДРК. други: Получил военно обучение в Египет.	Командир на първа дивизия на FOCA (въоръжена част на FDLR). Военен лидер на чужда въоръжена групировка, която действа на територията на ДРК, възпрепятствайки разоръжаването и доброволното репатриране и презаселване на бойци в нарушение на параграф 4, буква б) от Резолюция 1857 (2008) на Съвета за сигурност на ООН. Според доказателства, проверени от групата експерти по ДРК към Комитета по санкциите към ССООН, подробно описани в доклада ѝ от 13 февруари 2008 г., освободени от контрола на FDLR-FOCA момичета са били отвлечени и сексуално насилвани. От средата на 2007 г. FDLR-FOCA, която преди това е набирала момчета в средата или в края на пубертета, насилствено набира младежи от 10 годишна възраст. Най-малките биват използвани за охрана, а по-възрастните деца са разполагани на фронтната линия като войници, в нарушение на параграф 4, букви г) и д) от Резолюция 1857 (2008) на Съвета за сигурност на ООН.	3.3.2009 г.

Име	Псевдоними	Дата на раждане/място на раждане:	Лични данни	Основания	Дата на посочване
James NYAKUNI			Угандец	Бизнеспартньор на командир Јегоме, по-специално по отношение на контрабандата през границата между Демократична република Конго и Уганда, и по-точно при извършване на предполагаема контрабанда с оръжие и военно оборудване, превозвано с камиони, които не са били инспектирани. Нарушаване на оръжейното ембарго и оказване на помощ на въоръжените групировки и милиции, посочени в параграф 20 от Резолюция 1493 (2003), включително финансова подкрепа, позволяваща им да провеждат военни операции.	1.11.2005 г.
Stanislas NZEYIMANA	Deogratias Bigaruka Izabayo Bigaruka Bigurura Izabayo Deo Jules Mateso Mlamba	1 януари 1966 г., Mugusa (Butare), Руанда припл. 1967 г.; евент. 28 август 1966 г.	Руандец Към ноември 2009 г. признат за Генерал-майор Stanislas Nzeyimana, заместник-командир на FDLR Настоящо местонахождение: Kalonge, Masisi, Северно Киву, ДПК или Kibua, ДПК Често пътува до Kigoma	Заместник-командир на FOCA (въоръжен клон на FDLR). Военен лидер на чужда въоръжена групировка, която действа на територията на ДПК, като възпрепятства разоръжаването и доброволното репатриране и презаселване на бойци в нарушение на параграф 4, буква б) от Резолюция 1857 (2008) на Съвета за сигурност на ООН. Според доказателства, проверени от групата експерти по ДПК към Комитета по санкциите към ССООН, подробно описани в доклада ѝ от 13 февруари 2008 г., освободени от контрола на FDLR-FOCA момичета са били отвлечени и сексуално насилвани. От средата на 2007 г. FDLR-FOCA, която преди това е набирала момчета в средата или в края на пубертета, насилствено набира младежи от 10 годишна възраст. Най-малките биват използвани за охрана, а по-възрастните деца са разполагани на фронтната линия като войници, в нарушение на параграф 4, букви г) и д) от Резолюция 1857 (2008) на Съвета за сигурност на ООН.	3.3.2009 г.
Dieudonné OZIA MAZIO	Ozia Mazio	6 юни 1949 г. Ariwara	Конгоанец Известен като: „Omagi“ и „Г-н Omagi“ Починал в Ariwara на 23 септември 2008 г.	Президент на FEC на територията на Агу. Изграждал финансови схеми с командир Јегоме и FAPC (Въоръжени сили на народа на Конго), и извършвал контрабанда през границата между Демократична република Конго и Уганда, която е осигурявала доставки и финансови средства на командир Јегоме и на неговите въоръжени сили. Нарушаване на оръжейното ембарго, включително чрез оказване на помощ на въоръжените групировки и милиции, посочени в параграф 20 от Резолюция 1493 (2003).	1.11.2005 г.
Bosco TAGANDA	Bosco Ntaganda Bosco Ntagenda Генерал Taganda		Конгоанец Известен като: „Терминатор“, „Майор“ От ноември 2009 г. фактически военен ръководител на CNDP след арестуването на Генерал Laurent Nkundа през януари 2009 г. Бивш ръководител на генералния щаб на CNDP. Базиран в Bunagana и Rutshuru.	Военен командир от UPC/L, който оказва влияние върху политиката и осъществява командването и контрола над силите на UPC/L, една от въоръжените групировки и милиции, посочени в параграф 20 от Резолюция 1493 (2003), участва в трафик на оръжие в нарушение на оръжейното ембарго. През декември 2004 г. е назначен с чин генерал във FARDC, но отказва повишението си, като остава извън FARDC. Според бюрото на специалния представител на генералния секретар на ООН за децата и въоръжените конфликти той е отговорен пряко и/или като командващ за 155 случая на набиране и използване на деца в Северно Киву от 2002 до 2009 г. Като ръководител на генералния щаб на CNDP е отговорен пряко и в качеството си на ръководител за масовите убийства в Kiwanja (ноември 2008 г.)	1.11.2005 г.

Име	Псевдоними	Дата на раждане/място на раждане:	Лични данни	Основания	Дата на посочване
			От назначаването му за фактически военен ръководител на CNDP през януари 2009 г. му е наредено да управлява интегрирането във FARDC и му е възложено да изпълнява длъжността заместник оперативен командир за Kimia II, въпреки че FARDC официално отрича това.		
Innocent ZIMURINDA		1 септември 1972 г. 1975 г. Ngungu, територия Masisi, провинция Северно Киву, ДРК	Подполковник Според общественодостъпни и официални източници подполковник Innocent Zimurinda е офицер в Националния конгрес за защита на народа (CNDP), който се присъединява към въоръжените сили на Демократична република Конго (FARDC) в началото на 2009 г.	Според редица източници подполковник Innocent Zimurinda в качеството му на един от командващите 231-ва Бригада на FARDC е давал заповеди, довели до избиването на над 100 руандски бежанци, предимно жени и деца по време на военната операция през април 2009 г. в зоната Shalio. Групата експерти по ДРК към Комитета по санкциите към ССООН докладва, че подполковник Innocent Zimurinda, според непосредствени свидетели, е отказал да освободи три деца под негово командване в Kalehe на 29 август 2009 г. Според редица източници, преди обединяването на CNDP с FARDC, подполковник Innocent Zimurinda е участвал в операцията през ноември 2008 г., довела до избиването на 89 цивилни лица, включително жени и деца, в областта Kiwanja. През март 2010 г. 51 правозащитни групи, работещи в източната част на ДРК, подават жалба по електронен път относно отговорността на подполковник Innocent Zimurinda за редица нарушения на човешките права, включително убийство на редица цивилни лица, в т.ч. жени и деца, между февруари 2007 г. и август 2007 г. Подполковник Innocent Zimurinda е обвинен в същата жалба, че е отговорен за отвличането на голям брой жени и момичета. Съгласно изявление от май 2010 г. на специалния представител на генералния секретар на ООН за децата и въоръжените конфликти Innocent Zimurinda е участвал в своеволната екзекуция на деца войници, включителна по време на операцията Kimia II. Съгласно същото изявление той е отказал достъп на Мисията на ООН в ДРК (MONUC) за проверка на военните части за участие в тях на малолетни лица. Според групата експерти по ДРК към Комитета по санкциите към ССООН подполковник Zimurinda носи пряка отговорност и отговорност като командир за набирането на деца и задържането на деца в частите под негово командване.	1.12.2010 г.

б) Списък на образуванията, посочени в членове 3, 4 и 5

Наименование	Друго наименование	Адрес	Лични данни	Основания	Дата на посочване
BUTEMBO AIRLINES (BAL)		Butembo, ДРК	Частна въздухоплавателна компания, която извършва дейност извън Butembo. Към декември 2008 г. BAL вече не притежава оперативен лиценз за въздухоплавателна дейност в ДРК.	Kisoni Kambale (починал на 5 юли 2007 г. и впоследствие изключен от списъка на 24 април 2008 г.) е използвал своята въздухоплавателна компания за превоз на злато, провизии и оръжия на FNI между Mongbwalu и Butembo. Това представлява „предоставяне на помощ“ на нелегални въоръжени групировки в нарушение на ембаргото върху търговията с оръжия по резолюции 1493 (2003) и 1596 (2005).	29.3.2007 г.
CONGOCOM TRADING HOUSE		Butembo, ДРК Телефон: +253 (0) 99 983 784	Дружество за търговия със злато в Бутембо.	CONGOCOM е бил собственост на Kisoni Kambale (починал на 5 юли 2007 г. и впоследствие изключен от списъка на 24 април 2008 г.) Kambale получава почти цялата продукция от злато в региона Mongbwalu, която се контролира от FNI. FNI отклонява значителни приходи от данъците, които се налагат на това производство. Това представлява „предоставяне на помощ“ на нелегални въоръжени групировки в нарушение на ембаргото върху търговията с оръжия по резолюции 1493 (2003) и 1596 (2005).	29.3.2007 г.
COMPAGNIE AERIENNE DES GRANDS LACS (CAGL) GREAT LAKES BUSINESS COMPANY (GLBC)		Avenue Président Mobutu Goma, ДРК (CAGL има представителство и в Gisenyi, Руанда) GLBC, PO Box 315, Goma, ДРК (GLBC има бюро и в Gisenyi, Руанда)	Към декември 2008 г. GLBC вече не притежава въздухоплавателни средства в експлоатация, въпреки че няколко въздухоплавателни средства са продължили да летят през 2008 г. в нарушение на санкциите на ООН.	CAGL и GLBC са фирми, притежание на Douglas MPAMO — лице, на което вече са наложени санкции по Резолюция 1596 (2005). CAGL и GLBC са били използвани за превоз на оръжия и муниции в нарушение на ембаргото върху търговията с оръжия по резолюции 1493 (2003) и 1596 (2005).	29.3.2007 г.
MACHANGA LTD		Kampala, Уганда	Дружество за износ на злато в Kampala (Директори: г-н Rajendra Kumar Vaya и г-н Hirendra M. Vaya).	MACHANGA е закупувало злато чрез редовни търговски връзки с търговци в ДРК, които са тясно свързани с милициите. Това представлява „предоставяне на помощ“ на нелегални въоръжени групировки в нарушение на ембаргото върху търговията с оръжия по резолюции 1493 (2003) и 1596 (2005).	29.3.2007 г.
TOUS POUR LA PAIX ET LE DEVELOPPEMENT (ТПО)	TPD	Goma, Северно Киву	Към декември 2008 г. TPD все още съществува и има представителства в няколко града на териториите на Masisi и Rutshuru, но дейността ѝ е почти преустановена.	Замесена в нарушаването на оръжейното ембарго, тъй като предоставя помощ на RCD-G, по-специално чрез осигуряване на камиони за превоз на оръжие и войски и чрез превоз на оръжие в началото на 2005 г., което се раздава на част от населението в Masisi и Rutshuru, Северно Киву.	1.11.2005 г.

Наименование	Друго наименование	Адрес	Лични данни	Основания	Дата на посочване
UGANDA COMMERCIAL IMPEX (UCI) LTD		Kajoka Street Kisemente Kampala, Uganda Тел.: +256 41 533 578/9; Друг адрес: PO Box 22709, Kampala, Уганда PO Box 22709 Kampala, Uganda	Фирма за износ на злато в Кампала. (Директори: г-н J.V. LODHIA – известен като „Chuni“- и синът му, г-н Kunal LODHIA).	UCI е закупувало злато чрез редовни търговски връзки с търговци в ДРК, които са тясно свързани с милициите. Това представлява „предоставяне на помощ“ на нелегални въоръжени групировки в нарушение на ембаргото върху търговията с оръжия по резолюции 1493 (2003) и 1596 (2005).	29.3.2007 г.

РЕШЕНИЕ НА КОМИСИЯТА

от 17 ноември 2010 година

относно помощ за разходите за отстраняване и унищожаване на мъртви животни в земеделските стопанства на регион Валония (Държавна помощ С 1/10 — Белгия)

(нотифицирано под номер С(2010) 7263)

(само текстовете на френски и нидерландски език са автентични)

(2010/789/ЕС)

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 108, параграф 2, първа алинея от него ⁽¹⁾,

като взе предвид Споразумението за Европейското икономическо пространство, и по-специално член 62, параграф 1, буква а) от него ⁽²⁾,

след като прикани заинтересованите страни да представят коментарите си съгласно гореспоменатите членове ⁽³⁾,

като има предвид, че:

I. ПРОЦЕДУРА

- (1) След като на 23 април 2007 г. бе подадена жалба, Комисията реши да започне разследване във връзка с предоставена от Белгия предполагаема държавна помощ, предназначена за покриване на разходи, свързани с отстраняването и унищожаването на мъртви животни в земеделските стопанства на регион Валония.
- (2) На 2 юли 2007 г. Комисията изпрати писмо до белгийските власти с искане за информация относно въпросната мярка. Белгийските власти предоставиха информация с писмо от 27 юли 2007 г., регистрирано на 3 август 2007 г. На 21 август 2007 г. се проведе техническа среща по искане на компетентните белгийски власти. След срещата белгийските власти представиха на 4 октомври 2007 г. допълнителна информация по въпросния случай.
- (3) С писмо от 10 септември 2007 г. службите на Комисията уведомиха Белгия, че схемата за помощи е вписана в регистъра на необявените помощи под № NN 56/2007, тъй като част от средствата очевидно вече са били изплатени.

⁽¹⁾ Считано от 1 декември 2009 г., членове 87 и 88 от Договора за ЕО стават съответно членове 107 и 108 от Договора за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС). Двете разпоредби са по същество еднакви. За целите на настоящото решение позоваванията на членове 107 и 108 от ДФЕС следва да се разбират като позовавания съответно на членове 87 и 88 от Договора за ЕО, когато е уместно.

⁽²⁾ ОВ L 1, 3.1.1994 г., стр. 3.

⁽³⁾ ОВ С 191, 15.7.2010 г., стр. 12.

(4) Втора техническа среща бе проведена на 12 октомври 2007 г. по искане на компетентните белгийски власти.

(5) С писмо от 25 октомври 2007 г. службите на Комисията поискаха от белгийските власти да представят по-изчерпателна информация. При липсата на отговор до изтичането на крайния срок те изпратиха на 21 декември 2007 г. напомнително писмо до белгийските власти с нов краен срок за отговор.

(6) На 4 юни 2008 г., след като не бе получен отговор на първото напомнително писмо в рамките на определения срок, службите на Комисията изпратиха ново напомняне, с което да обърнат внимание на белгийските власти, че при неспазване на новия срок за отговор от четири седмици Комисията би могла да изпрати разпореджание за предоставяне на информация по силата на член 10, параграфи 2 и 3 от Регламент (ЕО) № 659/1999 на Съвета от 22 март 1999 г. за установяване на подробни правила за прилагането на член 93 от Договора за ЕО ⁽⁴⁾. Този срок изтече на 4 юли 2008 г. В резултат на това на 1 октомври 2008 г. Комисията прие решение, с което се изискваше от белгийските власти да предоставят изискваната информация. То включваше и искане от страна на Комисията белгийските власти да предоставят наред с останалото и допълнителните информационни листове, предвидени в Регламент (ЕО) № 794/2004 на Комисията от 21 април 2004 г. за прилагането от Регламент (ЕО) № 659/1999 на Съвета относно определянето на подробни правила за прилагането на член 93 от Договора за създаване на Европейската общност ⁽⁵⁾, за да се анализира помощта, предоставена след 31 януари 2007 г.

(7) Белгийските власти в крайна сметка отговориха с писмо от 27 ноември 2008 г. и представиха допълнителна информация на 5 декември 2008 г. Те не предоставиха обаче допълнителните информационни листове, изисквани съгласно решението на Комисията от 1 октомври 2008 г.

(8) На 27 януари 2009 г. Комисията изпрати на белгийските власти искане за допълнителна информация. Белгийските власти отговориха на това искане с писмо от 16 март 2009 г., регистрирано на 19 март 2009 г.

⁽⁴⁾ ОВ L 83, 27.3.1999 г., стр. 1.

⁽⁵⁾ ОВ L 140, 30.4.2004 г., стр. 1.

(9) С писмо от 14 януари 2010 г. Комисията информира Белгия за решението си да започне процедурата, предвидена в член 108, параграф 2 от Договора за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС), срещу нотифицираната помощ. Решението на Комисията да започне процедурата бе публикувано в *Официален вестник на Европейския съюз* на 15 юли 2010 г. Комисията прикани заинтересованите страни да представят мненията си във връзка с въпросните мерки. Не бяха получени мнения от други заинтересовани страни.

(10) С писмо от 19 февруари 2010 г. белгийските власти поискаха срокът за отговор, посочен в писмото на Комисията от 14 януари 2010 г., да бъде удължен с един месец. С писмо от 5 март 2010 г. Комисията удължи срока за отговор с един месец. Накрая, с писмо от 12 март 2010 г., белгийските власти реагираха на решението за откриване на процедурата.

II. ПРЕДИСТОРИЯ И КОНТЕКСТ

II.1. Решение на Комисията — дело № NN 48/2003

(11) Разследването на Комисията разкри ясно, че жалбата е свързана с прилагането на схемата за помощи, одобрена от Комисията на 26 ноември 2003 г. по дело за държавна помощ № NN 48/2003 (ex N 157/2003) „Управление на отстраняване и унищожаване на мъртви животни в земеделските стопанства на регион Валония“. Обект на разследването бе нотифицирана от страна на белгийските власти схема, съгласно която белгийската държава възнамерява да предостави под формата на субсидирани услуги помощ за земеделски стопанства, предназначена за покриването на всички разходи, свързани с отстраняването, съхраняването, преработването и унищожаването на мъртви животни.

(12) С оглед приемането на решението за приключване на сметките и предвид предстоящото на 1 януари 2004 г. скорошно влизане в сила на Насоките на Общността относно държавната помощ за изследвания за ТСЕ, мъртви животни и отпадъци от кланици (наричани по-долу „Насоки за ТСЕ“) ⁽¹⁾, белгийските власти бяха поели ангажимент да внесат изменения във въпросната схема. Тези изменения бяха необходими, за да се спазят условията на Насоките за ТСЕ, и по-специално на точка 29 от тях. В тази точка се предвижда, че държавите-членки могат да предоставят държавна помощ с интензитет до 100 % от разходите по отстраняване на мъртви животни и до 75 % от разходите по унищожаване на труповете на животни. Нотифицираната белгийска схема не отговаряше на това условие, тъй като в нея се предвиждаше възможност помощта да покрива 100 % от разходите за унищожаване на труповете на мъртви животни.

(13) След посочените в съображения 11 и 12 коментари белгийските власти поеха ангажимент (вж. съображения 33 и 34 от решението на Комисията по досие № NN

48/2003) да изменят съответно схемата, така че от 1 януари 2004 г. помощта, предвидена за покриване на разходите за унищожаване на труповете на мъртви животни, да представлява само 75 % от максималния разход вместо 100 %. Освен това белгийските власти се ангажираха да изпратят на Комисията най-късно до средата на декември 2003 г. доказателство за въвеждането на необходимите изменения в схемата за помощи.

(14) Въз основа на тези ангажименти Комисията одобри схемата за период от пет години, считано от 31 януари 2002 г. Следователно срокът за прилагане на посочената схема изтече на 31 януари 2007 г.

II.2. Жалба

(15) На 23 април 2007 г. Комисията получи жалба, според която се предполагаше, че белгийските власти нарушават Насоките за ТСЕ като продължават да предоставят помощи с интензитет до 100 % от разходите както за отстраняването на умрели животни, така и за унищожаването на труповете им.

III. ПОДРОБНО ОПИСАНИЕ НА МЯРКАТА

(16) Схемата за помощи се състои в регионална мярка за покриване на общите разходи за услуги, свързани с отстраняване, транспортиране, съхранение, преработка и унищожаване на мъртви животни от земеделски стопанства, разположени в регион Валония.

(17) Управлението и организацията по премахването на мъртвите животни от посочените земеделски стопанства са били уредени от регионалните власти чрез обществена поръчка за услуги. След публична покана за търг, обявен на равнището на Европейския съюз с обявление за обществена поръчка за услуги ⁽²⁾, обществената поръчка е възложена на 31 януари 2002 г. на дружеството S.A. RENDAC-UDES. Въпросният договор е в три лота според вида на услугите, които ще се предоставят:

— събиране на труповете на животни от земеделските стопанства и транспортирането им до пункт за преработка, ако е възможно чрез събирателен център или съоръжение за временно складиране,

— обработка на труповете на животни, разглеждани изцяло като специфично-рискови материали, и транспортиране на отпадъците от преработката до места за термично унищожаване, и

— пълното унищожаване на отпадъците от тази преработка в предвидени за целта съоръжения.

⁽¹⁾ ОВ С 324, 24.12.2002 г., стр. 2.

⁽²⁾ ОВ S 156, 16.8.2001 г.

(18) Дружеството S.A. RENDAC-UDES единствено представи предложения по тази покана, при това по трите лота. Вследствие на това поръчката е възложена на дружеството на 31 януари 2002 г. за период от 5 години. Според информацията, предоставена от белгийските власти, валидността на договора е била удължена най-малко четири пъти: до 31 декември 2007 г., до 31 декември 2008 г., до 30 юни 2009 г. и последно — до организирането на бъдеща, нова обществена поръчка, чието изпълнение според белгийските власти ще започне през третото тримесечие на 2010 г.

(19) Въпросната схема за помощи предвижда отпускане на помощи на земеделските стопани. Белгийските власти потвърдиха, че въпреки директното отпускане на помощ на S.A. RENDAC-UDES като доставчик на услуги, за разходите за услуги, предоставяни на земеделските стопани, помощта е била изцяло за земеделските стопани с цел покриване на всички разходи, свързани с различните етапи на събиране, транспортиране, съхранение, обработка и унищожаване, които те биха поемали при отсъствието на схемата за помощи. Белгийските власти също така гарантираха, че сумите, плащани директно на S.A. RENDAC-UDES за услугите, предоставяни на стопаните, са отговаряли изцяло на пазарните цени за извършваните услуги.

(20) Валонската служба по отпадъците към регионалното министерство на околната среда е била отговорна за изплащането на фактурите, издадени от S.A. RENDAC-UDES, отчасти въз основа на фиксирана сума и отчасти въз основа на ценови таблици.

(21) В рамките на проучването на досие № NN 48/2003 белгийските власти потвърдиха, че схемата се отнася само до мъртвите животни в земеделските стопанства в област Валония. Тя не се отнася до трупове на животни, намерени на пазарите на животни или в кланиците.

IV. РЕШЕНИЕ НА КОМИСИЯТА ОТ 13 ЯНУАРИ 2010 Г.

(22) В решението си за започване на процедура по разследване от 13 януари 2010 г. Комисията изрази съмненията си относно съвместимостта на схемата за помощи с правилата на Европейския съюз за държавните помощи. По-конкретно Комисията стигна до заключението, че мерките по въпросната схема за помощи, които имат за цел да покрият над 75 % от разходите по унищожаването на мъртви животни, могат да се смятат за несъвместими с общия пазар въз основа на Насоките за ТСЕ и Насоките на Общността за 2007—2013 г. в областта на държавните помощи в земеделието и горското стопанство 2007—2013 г. (наричани по-долу „Насоките 2007—2013 г.“) ⁽¹⁾.

(23) Освен това, предвид факта, че Комисията е одобрила схемата за помощи до 31 януари 2007 г. въз основа на ангажиментите на белгийските власти, които е трябвало да изменят схемата, така че да я приведат в съответствие с условията по Насоките за ТСЕ, считано от 1 януари 2004 г., и при положение че тези ангажименти не са

били изпълнени от посочените власти, Комисията заключи, че е налице злоупотреба с помощта, предоставена за покриване на над 75 % от разходите за унищожаване на мъртви животни.

(24) Съответно, съгласно член 4, параграф 4 от Регламент (ЕО) № 659/1999 и във връзка с член 16 от същия регламент относно злоупотребата с помощи Комисията реши да образува официална процедура по разследване и поиска от Белгия да представи мнението си.

V. МНЕНИЕ НА БЕЛГИЯ

(25) В отговора си от 12 март 2010 г. Белгия информира Комисията, че ще предприеме необходимите мерки за организиране на нова обществена поръчка за услуги. Според белгийските власти специалните тръжни условия, по които ще се проведе бъдещата обществена поръчка за услуги, следва да са били приключени най-късно до 15 април 2010 г. и обществената поръчка би следвало да се задейства през третото тримесечие на 2010 г. Междувременно белгийските власти изтъкнаха, че срокът на възложената на 31 януари 2002 г. обществена поръчка за услуги е бил удължен с допълнение към договора, като условията са останали същите като тези при възлагането ѝ на 31 януари 2002 г.

(26) Освен това белгийските власти изтъкнаха, че: i) област Валония ще поиска прилагане на принципа *de minimis* за уреждане на положението на земеделските стопани за периода от 1 януари 2004 г. до 30 юни 2008 г., и ii) област Валония ще пристъпи най-много до три месеца към възстановяването на суми от всеки земеделски стопанин в размер на 25 % от разходите по преработка и унищожаване на мъртви животни, изчислени за периода от 1 юли 2008 г. до датата на влизане в сила на следващата обществена поръчка за услуги.

(27) И накрая, белгийските власти информираха Комисията, че ще изискат възстановяване на сумите за помощи *de minimis*, надхвърлящи 3 000 EUR за период от 3 години, съгласно Регламент (ЕО) № 1860/2004 на Комисията от 6 октомври 2004 г. относно прилагането на членове 87 и 88 от Договора за ЕО спрямо минималните помощи в сектора на земеделието ⁽²⁾. Белгийските власти посочиха също така, че максимално допустимият размер от 3 000 EUR вероятно е надвишен при 58 земеделски стопани.

VI. ОЦЕНКА НА МЯРКАТА

VI.1. Наличие на помощ по смисъла на член 107, параграф 1 от ДФЕС

(28) Според член 107, параграф 1 от ДФЕС всяка помощ, предоставена от държава-членка или чрез ресурси на държава-членка, под каквато и да било форма, която нарушава или заплашва да наруши конкуренцията чрез поставяне в по-благоприятно положение на определени предприятия или производството на някои стоки, доколкото засяга търговията между държавите-членки, е несъвместима с вътрешния пазар.

⁽¹⁾ ОВ С 319, 27.12.2006 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 325, 28.10.2004 г., стр. 4.

- (29) Тези условия са изпълнени в разглеждания случай по отношение на помощта, предоставяна на земеделските стопани. Тя се предоставя от публичните власти на област Валония и поставя в по-благоприятно положение земеделските стопани от област Валония, като премахва разходите по отстраняване и унищожаване на мъртви животни, които те иначе биха поели при нормални условия.
- (30) Според съдебната практика на Съда на Европейския съюз самият факт, че конкурентоспособността на дадена компания е подпомогната спрямо тази на конкурентни фирми чрез предоставяне на икономическо предимство, което тя иначе не би имала при нормални условия, показва, че е налице риск от нарушаване на конкуренцията ⁽¹⁾.
- (31) Помощта за дадена компания се смята за засягаща търговията между държавите-членки, когато компанията извършва дейност на един отворен за търговия пазар в рамките на Европейския съюз ⁽²⁾. В сектора е налице оживена търговия в рамките на Европейския съюз. Тази мярка следователно може да се отрази на търговията между държавите-членки.
- (32) Предвид гореизложеното е очевидно, че условията на член 107, параграф 1 от ДФЕС са изпълнени, с изключение за помощите, спрямо които се прилага законодателството *de minimis*.

VI.1.1. Законодателство *de minimis*

- (33) На няколко пъти белгийските власти изтъкнаха, че са приложили правилата *de minimis*, приложими в селскостопанския сектор. Съответните регламенти, в сила през периода на отпускане на помощта, са били Регламент (ЕО) № 1860/2004 и Регламент (ЕО) № 1535/2007 на Комисията от 20 декември 2007 г. за прилагане на членове 87 и 88 от Договора за ЕО към помощите *de minimis* в сектора на производството на селскостопански продукти ⁽³⁾, който отменя Регламент (ЕО) № 1860/2004.
- (34) Помощите, които отговарят на условията за прилагане на Регламент (ЕО) № 1860/2004 или Регламент (ЕО) № 1535/2007, се разглеждат като неизпълняващи всички критерии от член 107, параграф 1 от ДФЕС.
- (35) Следва обаче да се уточни, че съгласно член 3, параграф 7 от Регламент (ЕО) № 1535/2007 помощите *de minimis* не могат да се кумулират с държавни помощи за едни и същи допустими разходи, ако това кумулиране води до интензитет на помощта, който надвишава размера,

определен от законодателството на Европейския съюз за конкретните обстоятелства на всеки отделен случай. Посочената разпоредба се прилага в настоящия случай: не е възможно кумулиране на помощи *de minimis* (които възлизат на 25 % от разходите, свързани с унищожаването на мъртвите животни, и които трябва да се поемат от стопаните) с останалите 75 %, които, съгласно правилата на Европейския съюз (точка 133 от Насоките 2007—2013 г. във връзка с член 16, параграф 1, буква г) от Регламент (ЕО) № 1857/2006 на Комисията от 15 декември 2006 г. за прилагане на членове 87 и 88 от Договора към държавната помощ за малки и средни предприятия, осъществяващи дейност в производството на селскостопански продукти и за изменение на Регламент (ЕО) № 70/2001 ⁽⁴⁾, могат да се смятат за съвместими с член 107, параграф 3, буква в) от ДФЕС.

- (36) За сметка на това по схемата, установена с Регламент (ЕО) № 1860/2004, изглежда, че не е изключено подобно кумулиране между помощта *de minimis* и сумите, представляващи 75 % от разходите, свързани с унищожаването на мъртвите животни. Това може да се изведе от съображение 7 от Регламент (ЕО) № 1860/2004, според което „правилото за минималната помощ не накрънява възможността предприятията да получат за същия проект държавна помощ, разрешена от Комисията или обхваната от регламент за групово освобождаване“. Условията за прилагане на регламента, и по-специално максималният праг на помощта от 3 000 EUR, трябва да бъдат спазвани, така че за всяка помощ, която надвишава прага от 3 000 EUR, не важи Регламент (ЕО) № 1860/2004, при това за целия размер на помощта. В съответствие с член 6, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 1535/2007 това кумулиране е възможно до шест месеца след влизането в сила на посочения регламент, т.е. до 30 юни 2008 г. След тази дата се прилагат разпоредбите на Регламент (ЕО) № 1535/2007.

VI.2. Правомерност на помощта

- (37) Схемата за помощи, одобрена от Комисията под досие № NN 48/2003, е била нотифицирана и одобрена за периода 31 януари 2003 г. — 31 януари 2007 г. Комисията констатира обаче, че Белгия е продължила да прилага схемата след 1 февруари 2007 г. без да нотифицира Комисията съгласно член 108, параграф 3 от ДФЕС. Схемата за помощи следователно се превръща в неправомерна държавна помощ след 1 февруари 2007 г.

VI.3. Съвместимост на помощта

- (38) По силата на член 107, параграф 3, буква в) от ДФЕС помощите, които имат за цел да улеснят развитието на някои икономически дейности или на някои икономически региони, могат да се приемат за съвместими с вътрешния пазар, доколкото тези помощи не засягат по неблагоприятен начин условията на търговия до степен, която противоречи на общия интерес.

⁽¹⁾ Решение на Съда на ЕО от 17 септември 1980 г., дело C-730/79, *Philip Morris Holland BV срещу Комисията на Европейските общности*, Сборник, 1980 г., стр. 2671.

⁽²⁾ Виж по-специално решение на Съда от 13 юли 1988 г., дело C-102/87, *Френската република срещу Комисията на Европейските общности*, Сборник, 1988 г., стр. 4067.

⁽³⁾ ОВ L 337, 21.12.2007 г., стр. 35.

⁽⁴⁾ ОВ L 358, 16.12.2006 г., стр. 3.

- (39) Разглежданата схема засяга отпускането на помощ, която, под формата на субсидирани услуги, покрива всички разходи по услугите, свързани с отстраняване, транспортиране, преработка и унищожаване на мъртви животни в земеделските стопанства в област Валония.
- (40) По отношение на периода 31 януари 2002 г. — 31 декември 2003 г., решението на Комисията по досие № NN 48/2003 установи, че схемата може да се ползва от дерогацията, посочена в член 107, параграф 3, буква в) от ДФЕС. Същевременно, както бе посочено по-горе, за периода след 1 януари 2004 г. белгийските власти бяха поели ангажимент да променят нотифицираната схема за държавна помощ и да я приведат в съответствие с Насоките за ТСЕ, във вида, в който те са били прилагани след 1 януари 2004 г. Белгийските власти трябваше по-специално да гарантират, че помощта обхваща само 75 % от разходите за унищожаване на мъртви животни (останалите разходи се поемат от стопанина) и да изпратят на Комисията най-късно до средата на декември 2003 г. доказателства, че в схемата са внесени необходимите промени.
- (41) Това изискване бе заложено в Насоките за ТСЕ, които представляват действащото законодателство по това време. В точка 29 Насоките за ТСЕ посочват:
- „29. От 1 януари 2004 г. държавите-членки могат да предоставят държавна помощ с интензитет до 100 % от разходите по отстраняване на мъртви животни, които трябва да бъдат унищожени, и до 75 % от разходите по самото унищожаване; [...]“
- (42) Точки 30 и 31 от Насоките за ТСЕ предвиждат изключения от правилото, според което помощта може да покрива до 75 % от разходите за унищожаване на мъртви животни:
- „30. Освен това, държавите-членки могат да предоставят държавна помощ с интензитет до 100 % от разходите за отстраняване и унищожаване на труповете на животни, ако помощта се финансира от такси или задължителни вноски, предназначени за финансиране унищожаването на такива труповете, при условие че тези такси или вноски са ограничени само до сектор на месопроизводството и са наложени директно на този сектор.
31. Държавите-членки могат да предоставят държавна помощ с интензитет до 100 % от разходите за отстраняване и унищожаване на мъртви животни, когато е налице задължение за извършване на изследвания за ТСЕ върху тези животни.“
- (43) Следва да се отбележи, че при проучването на досие № NN 48/2003 белгийските власти никога не са изтъквали, че едно от тези изключения може да се приложи.
- (44) Насоките за ТСЕ са отменени на 1 януари 2007 г., както е предвидено в точка 194, буква в) от Насоките 2007—2013 г. В съответствие с точка 134 от Насоките 2007—2013 г. Комисията обявява държавните помощи относно изследвания за ТСЕ и мъртвите животни за съвместими с член 108, параграф 3, буква в) от ДФЕС, ако са изпълнени всички условия на член 16 от Регламент (ЕО) № 1857/2006.
- (45) Член 16 от Регламент (ЕО) № 1857/2006 не променя същността на оценката на помощта, предоставяна за отстраняване и унищожаване на мъртви животни. Както и при Насоките за ТСЕ регламентът установява с член 16, параграф 1, буква г), че помощта с интензитет до 100 % от разходите, свързани с отстраняване на мъртви животни, и помощта с интензитет до 75 % от разходите, свързани с унищожаването на труповете, се смятат за съвместими с вътрешния пазар. Разпоредбите на член 16, параграф 1, букви д) и е) от своя страна запазват възможността за дерогация от тавана от 75 % и достигане на интензитет на помощта от 100 % в следните случаи: i) когато помощите се финансират от такси или задължителни вноски, предназначени за финансиране унищожаването на такива труповете, при условие че тези такси или вноски са ограничени само до сектора на месопроизводството и са наложени директно на този сектор; или ii) когато е задължително мъртвите животни да се подлагат на изследване за ТСЕ.
- (46) При условие че новите правила (Насоките 2007—2013 г. и Регламент (ЕО) № 1857/2006) не променят ситуацията по същество спрямо старите (Насоки за ТСЕ), оценката на досието от гледна точка на приложимите през този период правила на Европейския съюз би трябвало да е една и съща за целия разглеждан период (т.е. от 1 януари 2004 г. до днес).
- (47) Както вече бе отбелязано, белгийските власти бяха поели ангажимент, в рамките на проучването на досие № NN 48/2003, да променят схемата за помощи, така че помощите за покриване на разходи по унищожаването на труповете на животни да не надвишават 75 % от тези разходи, считано от 1 януари 2004 г. Въпреки това, по време на проучването на въпросното досие, белгийските власти не оспориха, че схемата за държавни помощи не е била променена в съответствие с поетия ангажимент.
- (48) Освен това белгийските власти изтъкнаха многократно в рамките на настоящия случай (например с писмо от 27 ноември 2008 г.), че второто от посочените в съображение 42 изключения може в действителност да бъде прилагано и че помощта може да покрива до 100 % от разходите по унищожаване на труповете на животни. Според тях изключението е оправдано от факта, че е било задължително извършването на изследвания за ТСЕ върху всички мъртви животни (точка 31 от Насоките за ТСЕ и член 16, параграф 1, буква е) от Регламент (ЕО) № 1857/2006). Никакво доказателство обаче не бе представено в подкрепа на това твърдение.

(49) Основният довод на Белгия в подкрепа на нейното твърдение е, че тя е длъжна да извършва тези изследвания в съответствие с Регламент (ЕО) № 999/2001 на Европейския парламент и на Съвета от 22 май 2001 г. относно определяне на правила за превенция, контрол и ликвидиране на някои трансмисивни спонгиозни енцефалопатии ⁽¹⁾. Този довод обаче не може да бъде приет. В действителност, според посочения регламент валонските власти са длъжни да извършват изследвания за ТСЕ върху мъртви животни, както следва:

— между 1 юли 2001 г. и 31 декември 2008 г. върху всички говеда на възраст над 24 месеца, умрели в земеделското стопанство, и

— от 1 януари 2009 г. върху всички говеда на възраст над 48 месеца, умрели в земеделското стопанство. Всяка държава-членка може обаче да продължи изследванията върху по-млади говеда — на възраст между 24 и 48 месеца.

(50) Следователно задължението за извършване на изследвания се прилага само за животни на определена възраст (24 месеца за периода от 1 юли 2001 г. до 31 декември 2008 г. и 48 месеца след тази дата). Преди всичко това задължение се отнася само до говедата. Другите видове животни, умрели в земеделското стопанство (свине, коне, домашни птици и др.) не е задължително да бъдат подлагани на изследвания за ТСЕ. От информацията, предоставена от белгийските власти (с писмо от 27 ноември 2008 г.), е видно, че броят на трупове на животни, които потенциално биха могли да се ползват от това изключение в съответствие с разпоредбите на Регламент (ЕО) № 999/2001, представлява по-малко от 20—25 % от общите разходи по умрелите животни, които са обект на договора за услуги. Следователно единствено разходите, които са строго свързани със задължението за извършване на изследвания за ТСЕ, както предвижда Регламент (ЕО) № 999/2001, могат да се обявят за съвместими, при условие че е възможно точно да бъдат посочени тези разходи.

(51) Комисията също така отбелязва, че първото изключение, с което се позволява разходите по отстраняване и унищожаване на трупове на животни да бъдат покривани до 100 % от задължителните такси и вноски в сектора на месопроизводството, не е приложимо в разглеждания случай. Белгийските власти никога не са се позовавали на приложимостта на това изключение, нито са представили доказателства за това.

(52) С оглед на гореизложеното Комисията заключава, че мерките на въпросната схема за помощи, насочена към покриване на над 75 % от разходите по унищожаване на трупове на животни, не са съвместими с вътрешния пазар на основата на Насоките за ТСЕ или на Насоките за 2007—2013 г., с изключение на разходите, които са

пряко свързани с обработката на трупове на животните, за които е налице задължение за извършване на изследвания за ТСЕ.

(53) Освен това, предвид факта, че Комисията е одобрила схемата за помощи до 31 януари 2007 г. на основата на поетите от белгийските власти ангажменти, според които трябваше да се измени схемата, така че да се изпълнят условията, определени от Насоките за ТСЕ, считано от 1 януари 2004 г., и тъй като тези ангажменти не бяха спазени от посочените власти, Комисията заключава, че помощта, предоставена за покриване на над 75 % от разходите по унищожаване на трупове на животни, е била неправомерна, най-малкото по отношение на помощите, които не са предназначени за компенсиране на задължението за извършване на изследвания за ТСЕ.

(54) В съответствие с член 14, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 659/1999, когато една държавна помощ е предоставена неправомерно и е несъвместима с вътрешния пазар, тя трябва да бъде възстановена от бенефициерите. Целта е постигната, когато въпросната помощ, заедно с евентуалната лихва за забавянето, е възстановена от бенефициерите, т.е. от дружествата, които в действителност са се възползвали от нея.

(55) Настоящото решение следва да бъде изпълнено незабавно, по-специално по отношение на възстановяването на всички индивидуални помощи, отпуснати в рамките на въпросните схеми, с изключение на отпуснатите за специфични проекти, които в момента на отпускане на помощите са отговаряли на всички условия, посочени в Регламента *de minimis* или в Регламента за групово освобождаване съгласно членове 1 и 2 от Регламент (ЕО) № 994/98 на Съвета от 7 май 1998 г. по прилагането на членове 92 и 93 от Договора за създаване на Европейската общност към някои категории хоризонтална държавна помощ ⁽²⁾, или са били отпуснати по схема за помощи, одобрена от Комисията.

VII. ЗАКЛЮЧЕНИЯ

(56) Комисията установява, че Белгия незаконно е прилагала разглежданата помощ в нарушение на член 108, параграф 3 от ДФЕС. Помощта е частично несъвместима с вътрешния пазар и Белгия трябва да я прекрати и да възстанови сумите, които вече са били предоставени на бенефициерите незаконно,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

1. Схемата за помощи, предоставяна от Белгия на земеделските стопани от регион Валония и предназначена за покриване на разходите по отстраняване и унищожаване на трупове на мъртви животни в земеделските стопанства на регион Валония, е частично несъвместима с вътрешния пазар.

⁽¹⁾ ОВ L 147, 31.5.2001 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 142, 14.5.1998 г., стр. 1.

2. Единствено онази част от помощта, която е строго насочена към компенсиране на задължението земеделските стопани да извършват изследвания за ТСЕ в съответствие с Регламент (ЕО) № 999/2001, е съвместима с вътрешния пазар, при условие че е възможно да се определят точно тези разходи.

Член 2

Белгия трябва да отмени схемата за помощи, посочена в член 1.

Член 3

Сумите, предоставени в рамките на схемата по член 1 от настоящото решение, не представляват помощи по смисъла на Договора, ако към момента на предоставянето им те отговарят на условията, посочени в регламента, приет по силата на член 2 от Регламент (ЕО) № 994/98, който е бил приложен към момента на предоставянето.

Член 4

Индивидуалните помощи, предоставени в рамките на схемата по член 1 от настоящото решение, които в момента на предоставянето им са изпълнявали условията, посочени в регламента, приет по силата на член 1 от Регламент (ЕО) № 994/98, или във всяка друга одобрена схема за помощи, са съвместими с вътрешния пазар до максималния интензитет, приложим за такъв тип помощи.

Член 5

1. При условията на член 1, параграф 2, член 3 и член 4 Белгия предприема всички необходими мерки бенефициерите да възстановят вече получената неправомерно несъвместима помощ, посочена в член 1.

2. Възстановяването се извършва незабавно и в съответствие с процедурите, предвидени в националното законодателство, при условие че те позволяват незабавното и действително изпълнение на настоящото решение. Помощта, която следва да се възстанови, включва лихви от датата, на която е била предоставена на бенефициерите, до датата на нейното възстановяване. Лихвата се изчислява на базата на референтния лихвен процент, използван за изчисляване на еквивалента на помощта в рамките на регионалните помощи.

Член 6

Белгия информира Комисията в срок от два месеца, считано от датата на нотифициране на настоящото решение, за предприетите мерки по изпълнението му.

Белгия уведомява редовно Комисията за изпълнението на предприетите национални мерки за прилагане на настоящото решение до завършването на възстановяването на помощта, посочена в член 1. По искане на Комисията тя ѝ изпраща незабавно информация за вече взетите и за планираните мерки, целящи спазването на настоящото решение, както и подробна информация за сумите от помощта и лихвите, които вече са възстановени от бенефициерите.

Член 7

Адресат на настоящото решение е Кралство Белгия.

Съставено в Брюксел на 17 ноември 2010 година.

За Комисията

Dacian CIOLOS

Член на Комисията

РЕШЕНИЕ НА КОМИСИЯТА**от 15 декември 2010 година****за адаптиране на корекционните коефициенти, които се прилагат от 1 август 2009 г., 1 септември 2009 г., 1 октомври 2009 г., 1 ноември 2009 г., 1 декември 2009 г. и 1 януари 2010 г. спрямо възнагражденията на длъжностните лица, срочно наетите служители и договорно наетите служители на Европейския съюз на служба в трети държави**

(2010/790/ЕС)

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 336 от него,

като взе предвид Правилника за длъжностните лица на Европейските общности и Условиата за работа на другите служители на Общностите, определени с Регламент (ЕИО, Евратом, ЕОВС) № 259/68 на Съвета ⁽¹⁾, и по-специално член 13, втора алинея от приложение X към него,

като има предвид, че:

- (1) С Регламент (ЕС) № 768/2010 на Съвета ⁽²⁾ се определят, в изпълнение на член 13, първа алинея от приложение X към Правилника за длъжностните лица, корекционните коефициенти, приложими от 1 юли 2009 г. спрямо възнагражденията, изплащани във валутата на държавата по месторабота на длъжностните лица, срочно наетите служители и договорно наетите служители на Европейския съюз на служба в трети държави.
- (2) Съгласно член 13, втора алинея от приложение X към Правилника за длъжностните лица следва да бъдат адаптирани, считано от 1 август 2009 г., 1 септември 2009 г., 1 октомври 2009 г., 1 ноември 2009 г., 1 декември 2009 г. и 1 януари 2010 г. някои от тези коригиращи коефициенти, тъй като по статистически данни на Комисията промяната в жизнения стандарт, измервана според коригиращия коефициент и съответния валутен курс, е нараснала за някои трети държави с 5 % от последното им определяне,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Корекционните коефициенти, приложими спрямо възнагражденията на длъжностните лица, срочно наетите служители и договорно наетите служители на Европейския съюз на служба в трети държави, които се изплащат във валутата на държавата по месторабота, се адаптират за някои държави, посочени в приложението. В приложението се съдържат шест месечни таблици, в които са посочени засегнатите държави и последователните дати на прилагане за всяка от тях (1 август 2009 г., 1 септември 2009 г., 1 октомври 2009 г., 1 ноември 2009 г., 1 декември 2009 г. и 1 януари 2010 г.).

Валутните курсове, използвани за изчисляването на тези възнаграждения, се определят в съответствие с правилата за прилагане на Финансовия регламент и съответстват на различните дати, посочени в първа алинея.

Член 2

Настоящото решение влиза в сила на първия ден от първия месец след датата на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Брюксел на 15 декември 2010 година.

За Комисията,
от името на председателя,
Catherine ASHTON
Заместник-председател

⁽¹⁾ ОВ L 56, 4.3.1968 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 228, 31.8.2010 г., стр. 1.

ПРИЛОЖЕНИЕ

АВГУСТ 2009 г.

Място на работа	Икономически паритети за август 2009 г.	Валутен курс август 2009 г. (*)	Корекционни коефициенти за август 2009 г. (**)
Еритрея ⁽¹⁾	11,28	21,6903	52,0
Грузия	1,919	2,3805	80,6
Гана ⁽²⁾	1,009	2,0935	48,2
Индонезия (Джакарта) ⁽³⁾	10 091	13 989,6	72,1
Индонезия (Банда Асах) ⁽⁴⁾	7 989	13 989,6	57,1
Либерия ⁽²⁾	USD 1,265	USD 1,4053	90,0
Молдова	9,558	15,9211	60,0
Черна гора	0,6456	1	64,6
Сърбия (Белград) ⁽²⁾	65,28	93,045	70,2
Судан (Хартум) ⁽⁵⁾	1,93	3,55881	54,2

(*) 1 евро = x единици национална валута (с изключение на Куба, Ел Салвадор, Еквадор, Либерия, Панама, ДР Конго, Източен Тимор, за които — USD).

(**) Брюксел = 100.

⁽¹⁾ Коефициентът за това място е адаптиран три пъти: за месеците август, октомври и декември.

⁽²⁾ Коефициентът за това място е адаптиран два пъти: за месеците август и декември.

⁽³⁾ Коефициентът за това място е адаптиран два пъти: за месеците август 2009 г. и януари 2010 г.

⁽⁴⁾ Коефициентът за това място е адаптиран два пъти: за месеците август и ноември.

⁽⁵⁾ Коефициентът за това място е адаптиран три пъти: за месеците август, септември и декември.

СЕПТЕМВРИ 2009 г.

Място на работа	Икономически паритети за септември 2009 г.	Валутен курс септември 2009 г. (*)	Корекционни коефициенти за септември 2009 г. (**)
Египет ⁽²⁾	3,272	7,9632	41,1
Гамбия ⁽³⁾	24,07	38,05	63,3
Гвинея (Конакри)	4 456	6 793,48	65,6
Казахстан (Астана) ⁽²⁾	154,2	215,54	71,5
Сиера Леоне	3 745	5 088,7	73,6
Судан (Хартум) ⁽¹⁾	2,035	3,63297	56,0
Източен Тимор ⁽⁴⁾	USD 1,008	USD 1,4364	70,2
Венецуела ⁽⁵⁾	2,94	3,08826	95,2

(*) 1 евро = x единици национална валута (с изключение на Куба, Ел Салвадор, Еквадор, Либерия, Панама, ДР Конго, Източен Тимор, за които — USD).

(**) Брюксел = 100.

⁽¹⁾ Коефициентът за това място е адаптиран три пъти: за месеците август, септември и декември.

⁽²⁾ Коефициентът за това място е адаптиран два пъти: за месеците септември и ноември.

⁽³⁾ Коефициентът за това място е адаптиран два пъти: за месеците септември и декември.

⁽⁴⁾ Коефициентът за това място е адаптиран два пъти: за месеците септември 2009 г. и януари 2010 г.

⁽⁵⁾ Коефициентът за това място е адаптиран три пъти: за месеците септември и ноември 2009 г. и януари 2010 г.

ОКТОМВРИ 2009 г.

Място на работа	Икономически паритети за октомври 2009 г.	Валутен курс октомври 2009 г. (*)	Корекционни коефициенти за октомври 2009 г. (**)
Албания	89,99	134,994	66,7
Бивша югославска република Македония ⁽²⁾	39,56	61,4321	64,4
Австралия ⁽²⁾	1,693	1,669	101,4
Камбоджа	4 435	6 186,5	71,7
Хърватия	6,345	7,2708	87,3
Еритрея ⁽¹⁾	12,34	22,4703	54,9
Гвинея Бисау	644,7	655,957	98,3
Мали	593,6	655,957	90,5
Нова Каледония	141,4	119,332	118,5
Уганда	1 965	2 839,77	69,2
Демократична република Конго (Киншаса) ⁽³⁾	USD 1,663	USD 1,45490	114,3
Шри Ланка ⁽²⁾	107,3	169,169	63,4
Таджикистан	3,715	6,3745	58,3
Танзания	1 287	1 894,85	67,9
Тайланд	28,36	48,906	58,0
Турция ⁽³⁾	1,742	2,168	80,4
Украйна	7,579	11,746	64,5
Замбия ⁽³⁾	3 830	6 820,88	56,2

(*) 1 евро = x единици национална валута (с изключение на Куба, Ел Салвадор, Еквадор, Либерия, Панама, ДР Конго, Източен Тимор, за които — USD).

(**) Брюксел = 100.

⁽¹⁾ Коефициентът за това място е адаптиран три пъти: за месеците август, октомври и декември.

⁽²⁾ Коефициентът за това място е адаптиран два пъти: за октомври 2009 г. и за януари 2010 г.

⁽³⁾ Коефициентът за това място е адаптиран два пъти: за октомври и декември.

НОЕМВРИ 2009 г.

Място на работа	Икономически паритети за ноември 2009 г.	Валутен курс ноември 2009 г. (*)	Корекционни коефициенти за ноември 2009 г. (**)
Алжир	74,7	107,642	69,4
Египет ⁽²⁾	3,544	8,26565	42,9
Индонезия (Банда Асах) ⁽¹⁾	8 536	14 188,1	60,2
Израел	5,351	5,5483	96,4
Казахстан (Алмати)	172	226,55	75,9

Място на работа	Икономически паритети за ноември 2009 г.	Валутен курс ноември 2009 г. (*)	Корекционни коефициенти за ноември 2009 г. (**)
Казахстан (Астана) ⁽²⁾	162,9	226,55	71,9
Киргизстан	48,82	64,4757	75,7
Лаос ⁽⁴⁾	9 584	12 734	75,3
Ливан	1 638	2 229,29	73,5
Непал ⁽⁴⁾	79,66	111,64	71,4
Русия	40,41	43,1957	93,6
Чад	751,4	655,957	114,6
Венецуела ⁽³⁾	3,172	3,17543	99,9

(*) 1 евро = x единици национална валута (с изключение на Куба, Ел Салвадор, Еквадор, Либерия, Панама, ДР Конго, Източен Тимор, за които — USD).

(**) Брюксел = 100.

⁽¹⁾ Коефициентът за това място е адаптиран два пъти: за месеците август и ноември.

⁽²⁾ Коефициентът за това място е адаптиран два пъти: за месеците септември и ноември.

⁽³⁾ Коефициентът за това място е адаптиран три пъти: за месеците септември и ноември 2009 г. и януари 2010 г.

⁽⁴⁾ Коефициентът за това място е адаптиран два пъти: за ноември 2009 г. и за януари 2010 г.

ДЕКЕМВРИ 2009 г.

Място на работа	Икономически паритети за декември 2009 г.	Валутен курс декември 2009 г. (*)	Корекционни коефициенти за декември 2009 г. (**)
Саудитска Арабия	4,174	5,5885	74,7
Конго (Бразавил)	725	655,957	110,5
Куба	USD 1,105	USD 1,4918	74,1
Еритрея ⁽¹⁾	13,43	22,8273	58,8
Гамбия ⁽⁴⁾	25,54	40,1	63,7
Гана ⁽²⁾	1,069	2,155	49,6
Гватемала	8,18	12,3745	66,1
Хаити	60,46	64,591	93,6
Соломонови острови	10,68	11,7695	90,7
Индия	38,84	69,5925	55,8
Либерия ⁽²⁾	USD 1,38	USD 1,4918	92,5
Мадагаскар	2 140	2 907,57	73,6
Малайзия	3,289	5,0587	65,0
Малави	158,9	213,936	74,3
Парагвай	4 341	7 186,56	60,4
Демократична република Конго (Киншаса) ⁽²⁾	USD 1,772	USD 1,4918	118,8
Сърбия (Белград) ⁽²⁾	69,83	94,412	74,0
Судан (Хартум) ⁽³⁾	2,19	3,52542	62,1
Суринам	1,92	4,18	45,9

Място на работа	Икономически паритети за декември 2009 г.	Валутен курс декември 2009 г. (*)	Корекционни коефициенти за декември 2009 г. (**)
Турция ⁽⁵⁾	1,831	2,283	80,2
Виетнам	12 873	29 495,2	43,6
Замбия ⁽⁵⁾	4 038	6 974,14	57,9

(*) 1 евро = x единици национална валута (с изключение на Куба, Ел Салвадор, Еквадор, Либерия, Панама, ДР Конго, Източен Тимор, за които — USD).

(**) Брюксел = 100.

⁽¹⁾ Коефициентът за това място е адаптиран три пъти: за месеците август, октомври и декември.

⁽²⁾ Коефициентът за това място е адаптиран два пъти: за месеците август и декември.

⁽³⁾ Коефициентът за това място е адаптиран три пъти: за месеците август, септември и декември.

⁽⁴⁾ Коефициентът за това място е адаптиран два пъти: за месеците септември и декември.

⁽⁵⁾ Коефициентът за това място е адаптиран два пъти: за октомври и декември.

ЯНУАРИ 2010 г.

Място на работа	Икономически паритети за януари 2010 г.	Валутен курс януари 2010 г. (*)	Корекционни коефициенти за януари 2010 г. (**)
Бивша югославска република Македония ⁽⁴⁾	37,26	61,447	60,6
Аржентина	3,219	5,4559	59,0
Австралия ⁽⁴⁾	1,596	1,6036	99,5
Етиопия	14,33	18,2782	78,4
Индонезия (Джакарта) ⁽¹⁾	9 550	13 511,5	70,7
Исландия	144,5	180,96	79,9
Косово (Прищина)	0,5854	1	58,5
Лаос ⁽⁵⁾	8 875	12 174	72,9
Либия	1,018	1,7683	57,6
Непал ⁽⁵⁾	74	107,83	68,6
Нигер	593,3	655,957	90,4
Самоа	2,891	3,61939	79,9
Щри Ланка ⁽⁴⁾	114,1	163,139	69,9
Източен Тимор ⁽²⁾	USD 1,083	USD 1,4338	75,5
Венецуела ⁽³⁾	3,357	3,0788	109,0

(*) 1 евро = x единици национална валута (с изключение на Куба, Ел Салвадор, Еквадор, Либерия, Панама, ДР Конго, Източен Тимор, за които — USD).

(**) Брюксел = 100.

⁽¹⁾ Коефициентът за това място е адаптиран два пъти: за месеците август 2009 г. и януари 2010 г.

⁽²⁾ Коефициентът за това място е адаптиран два пъти: за месеците септември 2009 г. и януари 2010 г.

⁽³⁾ Коефициентът за това място е адаптиран три пъти: за месеците септември и ноември 2009 г. и януари 2010 г.

⁽⁴⁾ Коефициентът за това място е адаптиран два пъти: за октомври 2009 г. и за януари 2010 г.

⁽⁵⁾ Коефициентът за това място е адаптиран два пъти: за ноември 2009 г. и за януари 2010 г.

РЕШЕНИЕ НА КОМИСИЯТА

от 20 декември 2010 година

за установяване на списък на продуктите, посочени в приложение XII, точка III, подточка 1, втора алинея от Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета

(преработена версия)

(нотифицирано под номер С(2010) 8434)

(2010/791/ЕС)

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 г. за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти (Общ регламент за ООП) ⁽¹⁾, и по-специално член 121, буква б), подточка i) във връзка с член 4 от него,

като има предвид, че:

- (1) Решение 88/566/ЕИО на Комисията от 28 октомври 1988 г. за установяване на списък на продуктите, посочени във втората алинея на член 3, параграф 1 от Регламент (ЕИО) № 1898/87 на Съвета ⁽²⁾, бе съществено изменено ⁽³⁾. С оглед на по-нататъшните изменения и за постигане на яснота посоченото решение следва да бъде преработено.
- (2) Регламент (ЕО) № 1234/2007 установява принципа, че наименованията „мляко“ и „млечни продукти“ не могат да се използват за други млечни продукти, освен за описаните в приложение XII, точка II от него. По изключение този принцип не се прилага спрямо наименованията на продуктите, чието естество е познато от традиционната им употреба и/или когато наименованията са ясно употребени, за да опишат характерно качество на продукта.
- (3) Държавите-членки трябва да уведомят Комисията относно индикативния списък на продуктите, за които считат, че в рамките на техните територии удовлетворяват критериите за гореспоменатото изключение. Въз основа на индикативните списъци, предоставени от държавите-членки, трябва да се направи списък на такива продукти. Този списък трябва да съдържа наименованията на съответните продукти в съответствие с тяхната традиционна употреба на различните езици на Съюза, за да могат тези наименования да станат използвани във всички държави-членки, при условие че съблюдават разпоредбите на Директива 2000/13/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 20 март 2000 г. за сближаването на законодателствата на държавите-членки в областта на етикетването, представянето и рекламата на храни ⁽⁴⁾.

(4) Този списък може да бъде допълван в съответствие с член 121, буква б), подточка i) от Регламент (ЕО) № 1234/2007.

(5) След присъединяването си към Европейския съюз през 2004 г. и 2007 г. някои от новите държави-членки предоставиха списъци на продуктите, за които считат, че в рамките на техните територии удовлетворяват критериите за гореспоменатото изключение. Следователно списъкът в приложение I към настоящото решение трябва да бъде допълнен, като се включат имената на продуктите от новите държави-членки на съответните езици, които могат да се ползват от изключението.

(6) Мерките, предвидени в настоящото решение, са в съответствие със становището на Управителния комитет за общата организация на селскостопанските пазари,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Продуктите, които на територията на Съюза съответстват на продуктите, посочени в приложение XII, точка III, подточка 1, втора алинея от Регламент (ЕО) № 1234/2007, са изброени в приложение I към настоящото решение.

Член 2

Решение 88/566/ЕИО се отменя.

Позоваванията на отмененото решение се считат за позовавания на настоящото решение и се четат съгласно таблицата на съответствието в приложение III.

Член 3

Адресати на настоящото решение са държавите-членки.

Съставено в Брюксел на 20 декември 2010 година.

За Комисията

Dacian CIOLOS

Член на Комисията

⁽¹⁾ ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 310, 16.11.1988 г., стр. 32.

⁽³⁾ Вж. приложение II.

⁽⁴⁾ ОВ L 109, 6.5.2000 г., стр. 29.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Списък на продуктите, посочени в приложение XII, точка III, подточка 1, втора алинея от Регламент (ЕО) № 1234/2007

	ES	Butterschnitzel	
Leche de almendras		Faschiertes Butterschnitzel	
	DA	Milchmargarine	
Kakaosmør		Margarinestreichkäse	
Mandelsmør			EL
Jordnøddesmør		Βούτυρο κακάου	
Kokosmælk		Φρουτόκρεμα	
Flødeboller		Κρέμα αραβοσίτου	
»... fromage«		Κρέμα κάστανου	
използва се при описанието на десерти на плодова основа, които не съдържат мляко или други млечни продукти или продукти, имитиращи мляко или млечни продукти (например citronfromage)		Νουκρέμα	
			EN
Smørtyve		Coconut milk	
Ostekiks		„Cream ...“ или „Milk ...“	
Osterejer		използва се при описанието на спиртни напитки, които не съдържат мляко или млечни продукти или имитации на мляко или млечни продукти (например cream sherry, milk sherry)	
Flødetablet		Cream soda	
Flødefodbolde		Cream filled biscuits (например custard cream, bourbon cream, raspberry cream biscuits, strawberry cream, и т.н.)	
Flødemint		Бонбони или шоколади с пълнеж от крем (например peppermint cream, raspberry cream, crème egg)	
Flødekaramel	DE	Cream crackers	
Kokosmilch		Salad cream	
Liebfrau(en)milch		Млечен кокосов орех (Creamed cocconut) и други подобни продукти от плодове, орехи и зеленчуци, при които терминът „млечен“ характеризира консистенцията на продукта	
Fischmilch		Cream of tartar	
Milchner		Cream или creamed soups (например cream of tomato soup, cream of celery, cream of chicken и т.н.)	
Butterbirne		Horseradish cream	
Rahmapfel		Ice-cream	
Butterbohne		Jelly cream	
Butterkohl		Table cream	
Butterpilz		Cocoa butter	
Milchbrätling		Shea butter	
Buttersalat		Nut butters (например peanut butter)	
Erdnussbutter		Butter beans	
Kakaobutter		Butter puffs	
Fleischkäse		Fruit cheese (например lemon cheese, Damson cheese)	
Leberkäse			
Käsekle			
Butterhäuptel			

FR	NL
Lait d'amande	Pindakaas
Lait de coco	Hoofdkaas
«Crème ...»	Sacaoboter
използва се при описанието на супа, която не съдържа мляко или други млечни продукти или имитации на мляко или млечни продукти (например crème de volailles, crème de légumes, crème de tomates, crème d'asperges, crème de bolets, и т.н.)	Leverkaas
«Crème ...»	Hamkaas
използва се при описанието на спиртни напитки, които не съдържат мляко или други млечни продукти или имитации на мляко или млечни продукти (например crème de cassis, crème de framboise, crème de banane, crème de cacao, crème de menthe, и т.н.)	Tongkaas
«Crème ...»	Nierkaas
използва се при описанието на продукти, приготвени от месо (например crème de foie de volaille, pâté crème и т.н.)	Kokosmelk
Crème de maïs	„... crème”
Crème de riz	използва се при описанието на супа, която не съдържа мляко или млечни продукти или имитации на мляко или млечни продукти (например groentencrème, tomatencrème, aspergecrème и т.н.)
Crème d'avoine	„... crème”
Crème d'anchois	използва се при описанието на спиртни напитки, които не съдържат мляко или млечни продукти или имитации на мляко или млечни продукти (например cassiscrème, frambozencrème, cacao-crème, bananencrème и т.н.)
Crème d'écrevisses	Crèmevulling
Crème de pruneaux, crème de marron (крем от други костилкови плодове)	Levercrème
Crème confiseur	Boterbonen
Beurre de cacao	PL
Beurre de cacahouète	Ser jabłeczny
Fromage de tête	PT
Haricot beurre	Leite de coco
Beurré Hardy	Manteiga de cacau
IT	Manteiga de amendoim
Latte di mandorla	Queijo doce de Tomar
Burro di cacao	Queijinho de sal
Latte di cocco	SL
Fagiolini al burro	Mesni sir
HU	SK
Vajretek	Arašidové maslo
Gyümölcsaját (мн. число birsalmasajt)	Fazol'a maslová (maslovka)
Disznósajt или hússajt или fejsajt	Kakaové maslo
Haltej	Kokosové mlieko
Kakaóvaj	Masliak
Kókusztej	Maslová hruška (maslovka)
Mogyoróvaj	Pečeňový syr
Vajbab	Vtáčie mlieko
Vajkörte	

	FI	SV
Kaakaovoi		Jordnötssmör
Maapähkinävoi		Kakaosmör
Voileipäkeksi		Smörsopp
Voitatti		Kokosmjölk
Voileipäkakku		Ostkex
		Margarinost
		Smördeg

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Отмененото решение и неговото изменение

Решение 88/566/ЕИО на Комисията

(ОВ L 310, 16.11.1988 г., стр. 32)

Решение 98/144/ЕО на Комисията

(ОВ L 42, 14.2.1998 г., стр. 61)

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Таблица на съответствието

Решение 88/566/ЕИО	Настоящо решение
Член 1	Член 1
—	Член 2
Член 2	Член 3
Приложение	Приложение I
—	Приложение II
—	Приложение III

РЕШЕНИЕ НА КОМИСИЯТА**от 20 декември 2010 година****за удължаване на преходния период за придобиването на земеделска земя в Унгария**

(текст от значение за ЕИП)

(2010/792/ЕС)

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за присъединяване на Чешката република, Естония, Кипър, Латвия, Литва, Унгария, Малта, Полша, Словения и Словакия,

като взе предвид Акта за присъединяване на Чешката република, Естония, Кипър, Латвия, Литва, Унгария, Малта, Полша, Словения и Словакия, и по-специално точка 2 от глава 3 от приложение X към него,

като взе предвид направеното от Унгария искане,

като има предвид, че:

- (1) В Акта за присъединяване от 2003 г. се предвижда възможността, при посочените в този акт условия Унгария да запази в сила за срок от седем години от датата на присъединяване ограниченията по отношение на придобиването на право на собственост върху земеделска земя от физически лица, които не пребивават в Унгария или не са граждани на Унгария, и от юридически лица, като този период изтича на 30 април 2011 г. Тази възможност представлява временна дерогация от свободното движение на капитали, гарантирано в членове 63—66 от Договора за функционирането на Европейския съюз. Този преходен период може да бъде удължен само за още три години.
- (2) На 10 септември 2010 г. Унгария изпрати искане за удължаване на преходния период за придобиването на земеделска земя с три години.
- (3) Основната причина за преходния период беше необходимостта да се защитят социално-икономическите условия за селскостопанските дейности в началото на въвеждането на единния пазар и прехода към Общата селскостопанска политика в Унгария. По-специално той следваше да отговори на възникналите опасения относно евентуално въздействие върху селскостопанския сектор на либерализирането на закупуването на земеделска земя, дължащо се на първоначалните големи разлики в цените на земята и доходите, сравнени с Австрия, Белгия, Дания, Финландия,

Франция, Германия, Гърция, Ирландия, Италия, Люксембург, Холандия, Португалия, Испания, Швеция и Обединеното кралство (наричани по-нататък „ЕС 15“). Преходният период беше замислен и за да улесни процеса на приватизация и реституция на земеделската земя на фермерите и още в своя доклад от 16 юли 2008 г., озаглавен „Преглед на преходните мерки относно придобиването на селскостопанска недвижима собственост, определени в Договора за присъединяване от 2003 г.“ (по-нататък „междинният преглед“), Комисията подчерта важността от това мерките да бъдат прекратени до края на предвидения преходен период⁽¹⁾.

- (4) Въпреки нарастващото сближаване на продажните цени на земята в Унгария с цените в ЕС 15 след присъединяването на Унгария към Европейския съюз, според информацията, предоставена от Унгария, средните цени на земята в Унгария все още са с 3—20 пъти по-ниски. Макар никога да не може да се очаква, нито да се разглежда като необходимо условие за прекратяването на преходния период пълно сближаване на цените на земята, значителните разлики в цените между Унгария и ЕС 15 все още биха могли да попречат на ефективния напредък в сближаването на цените. Също така продължава да се наблюдава голяма разлика между доходите на работещите в селскостопанския сектор и фермерите в Унгария и в ЕС 15, макар тази разлика да намалява. Освен това според данни от Евростат селскостопанският сектор в Унгария е бил засегнат сравнително тежко от последната световна финансова и икономическа криза, която е довела до най-голямо намаление на реалните селскостопански доходи на един работник в Съюза през 2009 г. (около 30 % спрямо средно 12 % за Съюза). По-ниските доходи са съпроводени от по-неблагоприятни кредитни условия в сравнение с повечето държави от ЕС 15 по отношение на номиналните лихвени проценти и наличния обем на кредити за фермерите. Очакваното нарастване на присъствието на нови финансови институции от ЕС 15 в Унгария след присъединяването на страната беше възпрепятствано от финансовата и икономическа криза.
- (5) Макар през преходния период да е бил отбелязан напредък в процеса на реституция, поради някои трудности, настъпили главно през 2008 г., този процес все още не е приключил. Подобна тенденция се наблюдава по отношение на приватизацията на земеделска земя. Несигурните права на собственост в съчетание с недостатъчно развитите кредитни и застрахователни улеснения за фермерите допълнително отслабват унгарския пазар на земеделска земя и все още затрудняват неговото ефективно функциониране.

(1) COM(2008) 461 окончателен, 16 юли 2008 г.

- (6) Следователно могат да бъдат споделени предвижданията на унгарските власти, според които премахването на ограниченията на 1 май 2011 г. ще окаже натиск върху цените на земята в Унгария. Освен това се очаква въздействието да бъде усетено в целия сектор предвид големия брой участници, разпокъсаната в голяма степен структура на собствеността на пазара на земеделска земя, която не е претърпяла съществени промени от присъединяването насам, и преобладаващото наемане на земя. Следователно след изтичането на преходния период съществува опасност от сериозни нарушения на унгарския пазар на земеделска земя.
- (7) С оглед на горепосоченото удължаването на преходния период, посочен в точка 2 на глава 3 от приложение X към Акта за присъединяване, следва да бъде удължено с три години.
- (8) Както вече беше подчертано в междинния преглед, за да бъде напълно подготвен за либерализация пазарът, и въпреки неблагоприятните икономически условия, от изключително значение през преходния период ще продължава да бъде подобряването на кредитните и застрахователните улеснения за фермерите и реституцията и приватизацията на земеделска земя.
- (9) По-бързото навлизане на чуждестранен капитал на пазара на земеделска земя също е свързано с евентуални ползи за този пазар в Унгария. Както бе подчертано в междинния преглед, чуждестранните инвестиции в селскостопанския

сектор биха имали и важно дългосрочно въздействие върху предоставянето на капитал и знания, функционирането на пазарите на земя и земеделската производителност. Постепенното намаляване на ограниченията по отношение на придобиването от чужденци на право на собственост върху земеделска земя през преходния период би допринесло и за подготовката на пазара за пълна либерализация,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Преходният период за придобиването на земеделска земя в Унгария, посочен в точка в 2 от глава 3 от приложение X към Акта за присъединяване от 2003 г., се удължава до 30 април 2014 г.

Член 2

Настоящото решение влиза в сила на двадесетия ден след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставен в Брюксел на 20 декември 2010 година.

За Комисията
Председател
José Manuel BARROSO

РЕШЕНИЕ НА КОМИСИЯТА

от 20 декември 2010 година

за изменение на Решение 2005/1/ЕО за даване на разрешение за метод за класификация на кланични трупове на свине в Чешката република по отношение на представянето на тези кланични трупове

(нотифицирано под номер С(2010) 9187)

(само текстът на чешки език е автентичен)

(2010/793/ЕС)

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

такива случаи телло се адаптира спрямо теглото при стандартното представяне.

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

(5) Поради това Решение 2005/1/ЕО следва да бъде съответно изменено.

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 г. за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти („Общ регламент за ООП“) ⁽¹⁾, и по-специално член 43, буква м) във връзка с член 4 от него,

(6) Мерките, предвидени в настоящото решение, са в съответствие със становището на Управителния комитет за общата организация на селскостопанските пазари,

като има предвид, че:

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

(1) С Решение 2005/1/ЕО на Комисията ⁽²⁾ в Чешката република бяха разрешени шест метода за класификация на кланични трупове на свине.

Член 1

В Решение 2005/1/ЕО се вмъква следният член 1а:

(2) На 23 февруари 2010 г. Чешката република поиска от Комисията разрешение да предвижда представяне на кланични трупове на свине, различно от стандартното, определено в приложение V, буква Б, точка III, първа алинея към Регламент (ЕО) № 1234/2007.

„Член 1а

Независимо от стандартното представяне, предвидено в буква Б, точка III, първа алинея от приложение V към Регламент (ЕО) № 1234/2007, кланичните трупове на свине в Чешката република могат да бъдат представяни без отстраняване на салото, преди да бъдат претегляни и категоризирани. В случай на такова представяне установеното тегло на топлия кланичен труп се коригира по следната формула:

(3) В съответствие с буква Б, точка III, втора алинея от приложение V към Регламент (ЕО) № 1234/2007 на държавите-членки може да се даде възможност да предвидят представяне на кланични трупове от свине, различно от стандартното представяне, определено в първа алинея от същата точка, когато утвърдената на тяхна територия търговска практика се различава от стандартното представяне. В искането си Чешката република уточни, че съгласно търговската практика в нейната територия кланичните трупове могат да бъдат представяни, без салото да е отстранено. Следователно въпросното представяне, което се различава от стандартното представяне, следва да бъде разрешено на Чешката република.

кланично тегло на топъл труп = 1,65651 + 0,96139 × тегло на топлия кланичен труп със салото.“

Член 2

Адресат на настоящото решение е Чешката република.

Съставено в Брюксел на 20 декември 2010 година.

(4) С оглед определянето на съпоставими котировки на кланичните трупове на свине това различно представяне следва да се взема предвид, като документираното в

За Комисията

Dacian CIOLOS

Член на Комисията

⁽¹⁾ ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 1, 4.1.2005 г., стр. 8.

НАСОКИ

НАСОКИ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ЦЕНТРАЛНА БАНКА

от 13 декември 2010 година

за изменение на Насоки ЕЦБ/2000/7 относно инструментите и процедурите на паричната политика на Евросистемата

(ЕЦБ/2010/30)

(2010/794/ЕС)

УПРАВИТЕЛНИЯТ СЪВЕТ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ЦЕНТРАЛНА БАНКА,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 127, параграф 2, първо тире от него,

като взе предвид Устава на Европейската система на централните банки и на Европейската централна банка, и по-специално членове 12.1 и 14.3, във връзка с първото тире от член 3.1, член 18.2 и първия параграф на член 20 от него,

като има предвид, че:

- (1) Постигането на единна парична политика налага дефинирането на инструментите и процедурите, които Евросистемата, включваща националните централни банки (НЦБ) на държавите-членки, чиято парична единица е евро (наричани по-долу „участващи държави-членки“), и Европейската централна банка (ЕЦБ), следва да използва при осъществяването на тази политика по един и същ начин във всички участващи държави-членки.
- (2) ЕЦБ има правомощието да приеме необходимите насоки за осъществяването на паричната политика на Евросистемата, а НЦБ имат задължението да работят в съответствие с тези насоки.
- (3) Насоки ЕЦБ/2000/7 от 31 август 2000 г. относно инструментите и процедурите на паричната политика на Евросистемата ⁽¹⁾ следва да се изменят, за да отразяват измененията, свързани с рамката на паричната политика на Евросистемата, по-специално: а) въвеждане на критерии за допустимост за собствено използване на обезпечени банкови облигации, различни от тези по Директивата за ПКИПЦК с търговски ипотечки като базови активи; б) добавяне на срочни депозити като допустимо обезпечение за операции на паричната политика на Евросистемата и кредит в рамките на деня; и в) изменение на допълнение

5 към приложение I, за да отразява факта, че Естония ще приеме еврото на 1 януари 2011 г. и че името на Central Bank and Financial Services Authority of Ireland е променено,

ПРИЕ НАСТОЯЩИТЕ НАСОКИ:

Член 1

Изменение на приложение I

Приложение I към Насоки ЕЦБ/2000/7 се изменя в съответствие с приложението към настоящите насоки.

Член 2

Проверка

1. НЦБ изпращат на ЕЦБ подробна информация за текстовете и средствата, чрез които възнамеряват да изпълняват параграфи 1, 3 и 4 от приложението към настоящите насоки, най-късно до 31 декември 2010 г.
2. НЦБ изпращат на ЕЦБ подробна информация за текстовете и средствата, чрез които те възнамеряват да изпълняват параграф 2 от приложението към настоящите насоки, най-късно до 8 януари 2011 г.

Член 3

Влизане в сила

1. Настоящите насоки влизат в сила два дни след тяхното приемане.
2. Параграфи 1, 3 и 4 от приложението към настоящите насоки се прилагат от 1 януари 2011 г.
3. Параграф 2 от приложението към настоящите насоки се прилага от 1 февруари 2011 г.

⁽¹⁾ ОВ L 310, 11.12.2000 г., стр. 1.

Член 4

Адресати

Адресати на настоящите насоки са НЦБ на участващите държавите-членки.

Съставено във Франкфурт на Майн на 13 декември 2010 година.

За управителния съвет на ЕЦБ
Председател на ЕЦБ
Jean-Claude TRICHET

ПРИЛОЖЕНИЕ

Приложение I към Насоки ЕЦБ/2000/7 се изменя, както следва:

1. В раздел 6.2.2 първият параграф се заменя със следния текст:

„Три вида нетъргуеми активи са допустими като обезпечение при единната рамка за допустими активи: срочни депозити от допустими контрагенти, вземания по кредити и нетъргуеми потребителски дългови инструменти, обезпечени с ипотека (ПДИОИ) (*)

(*) Между 1 януари 2007 г. и 31 декември 2011 г. се въвежда междинен режим за вземания по кредити, позволяващ на всяка НЦБ да избере минималния праг за размера на вземанията по кредити, допустим за целите на залозите, освен за трансгранично използване, и да реши дали трябва да бъде приложена такса за обработка. От 1 януари 2012 г. ще бъде въведен изцяло унифициран режим.“

2. Раздел 6.2.3 се изменя, както следва:

а) Седмият параграф (петият параграф под заглавието „Правила за използването на допустимите активи“) се заменя със следния текст:

„Горепосочените разпоредби, касаещи тесни връзки, не се прилагат за: а) тесни връзки между контрагента и субект от публичния сектор от ЕИП, който има право да събира данъци, или в случая, когато дългов инструмент е гарантиран от субект от публичния сектор от ЕИП, имащ право да събира данъци; б) обезпечени банкови облигации, емитирани в съответствие с критериите, изложени в член 22, параграф 4 от Директивата за ПКИПЦК; или в) случаи, при които дълговите инструменти са защитени със специални правни защити, сравними с тези за инструментите по буква б) като например в случая на i) нетъргуеми потребителски дългови инструменти, обезпечени с ипотека (ПДИОИ), които не се ценни книжа; или ii) структурирани обезпечени банкови облигации, обезпечени с жилищни кредити или структурирани обезпечени банкови облигации, обезпечени с търговски ипотечни кредити (т.е. определени обезпечени банкови облигации, които не са обявени от Европейската комисия за отговарящи на изискванията на Директивата за ПКИПЦК), които изпълняват всички критерии, приложими за обезпечените с активи ценни книжа, както е посочено в раздели 6.2 и 6.3, и следните допълнителни критерии (*):

В случай на структурирани обезпечени банкови облигации, гарантирани с жилищни кредити:

- Всички жилищни кредити, които са базови за структурираните обезпечени банкови облигации, трябва да са деноминирани в евро; емитентът (и длъжникът, и гарантът, ако са юридически лица) трябва да е учреден в държава-членка, базовите му активи трябва да се намират в държава-членка и приложимото за заема право трябва да бъде на държава-членка.
- Жилищните кредити са допустими за пула от обезпечения на съответните структурирани банкови облигации, ако са гарантирани от допустим гарант или са обезпечени с ипотека. Допустимите гаранции трябва да бъдат платими в рамките на 24 месеца при неизпълнение. Допустимите гаранции за целите на тези гарантирани заеми могат да се предоставят с различни видове договори, включително застрахователни договори, при условие че се предоставят от субект от публичния сектор или финансова институция, която подлежи на публичен надзор. За целите на тези гарантирани заеми гарантът не може да има тесни връзки с емитента на обезпечените банкови облигации, и трябва да има рейтингова оценка поне A+/A1/АН от приета АВКО до приключването на трансакцията.
- Взаимозаменяемите обезпечения с високо качество, представляващи максимум 10 % от пула от обезпечения, подлежат на приемане. Тази граница може да бъде превишена след задълбочен преглед от съответната НЦБ.
- Максималният дял за всеки отделен допустим заем, който може да бъде финансиран чрез емитирането на структурирани обезпечени банкови облигации, е 80 % от съотношението заем-към-стойност (LVT). Изчисляването на това съотношение се базира на консервативната пазарна оценка.
- Минималният размер на задължителното свръхобезпечение е 8 %.
- Максималната стойност на жилищните кредити е 1 000 000 евро.
- Отделната кредитна оценка на пула от обезпечения трябва да отговаря на вероятност за неизпълнение (PD), възлизаща на 10 базисни точки в рамките на една година и съответстваща на прага за кредитна оценка „едно А“ (виж раздел 6.3.1).

- Прилага се дългосрочен минимален праг „едно А“ („А-“ от Fitch или Standard & Poor's или „А3“ от Moody's или „AL“ от DBRS) за емитента и свързаните лица, които са част от или са свързани с транзакцията по отношение на структурираната обезпечена банкова облигация.

В случай на структурирани обезпечени банкови облигации, обезпечени с търговски ипотечни кредити:

- Всички търговски ипотечни кредити, които са базови за структурираните обезпечени банкови облигации, трябва да са деноминирани в евро; емитентът (и длъжникът, и гарантът, ако са юридически лица) трябва да е учреден в държава-членка, техните базови активи трябва да се намират в държава-членка и приложимото за заема право трябва да бъде на държава-членка.
- Взаимозаменяемите обезпечения с високо качество, представляващи максимум 10 % от пула от обезпечения, подлежат на приемане. Тази граница може да бъде превишена след задълбочен преглед от съответната НЦБ.
- Максималният дял за всеки отделен допустим заем, който може да бъде финансиран чрез емитирането на структурирани обезпечени банкови облигации, е 60 % от LTV. Изчисляването на това съотношение се базира на консервативната пазарна оценка.
- Минималният размер на задължителното свръхобезпечение е 10 %.
- Делът на всеки заемател в пула от обезпечения след агрегиране на всички суми на отделните заеми, които са непогасени от даден заемател, не може да надхвърля 5 % от общата стойност на пула от обезпечения.
- Отделната кредитна оценка на пула от обезпечения трябва да отговаря на степен на кредитно качество 1 в съответствие с рейтинговата скала на Евросистемата (виж раздел 6.3.1).
- Прилага се степен на кредитно качество 2 за емитента и свързаните лица, които са част от или са свързани с транзакцията по отношение на структурираната обезпечена банкова облигация.
- Всички базови търговски ипотечни кредити се преоценяват поне веднъж годишно. Намаленията на цените на имотите трябва да бъдат изцяло отразени в преоценяването. В случай на намаления на цените се прилага допустимо отклонение в размер на 15 %. Заеми, които не отговарят на изискването на прага LTV трябва да бъдат заменени с нови заеми или трябва да бъдат свръхобезпечени при наличие на одобрение от НЦБ. Основната методология на оценка, която се прилага, е пазарната стойност, т.е. преченената цена, която би се получила, ако активите бъдат продадени на пазара при полагане на разумни усилия. Тази преченка се базира на най-консервативната пазарна оценка. Също така могат да се прилагат и статистически методи, но само като вторична методология на оценка.
- Трябва винаги да бъде поддържан ликвиден резерв във формата на парични наличности в евро, депозирани в правоимащ контрагент, за обезпечаване на всички лихвени плащания, отнасящи се до обезпечени банкови облигации за следващия шестмесечен период.
- Когато краткосрочният кредитен рейтинг на заемателя на базов търговски ипотечен кредит падне под степен на кредитно качество 2 през деветте месеца преди настъпването на падежа на обезпечената банкова облигация с твърдо еднократно погасяване (hard bullet), този заемател трябва да обяви определена сума парични наличности в евро, достатъчна за обезпечаване на съответната част от плащане на главницата на обезпечената банкова облигация, както и на свързаните с тях разходи, които са предвидени за плащане от емитента по обезпечената банкова облигация за ликвидния резерв.
- В случай на ликвидна криза оригиналният матуритет може да бъде удължен до 12 месеца, за да се компенсират несъвпаденията в падежа между амортизируемите кредити в пула от обезпечения и еднократното погасяване на обезпечената банкова облигация. Обезпечената банкова облигация обаче ще стане недопустима за собствено използване след датата на оригиналния матуритет.

(*) Структурираните обезпечени банкови облигации, обезпечени с жилищни кредити, предоставени преди 10 октомври 2010 г., които не отговарят на тези критерии, може да продължат да бъдат използвани до 31 март 2011 г. Структурираните обезпечени банкови облигации, обезпечени с търговски ипотечни кредити, предоставени преди 1 февруари 2011 г., които не отговарят на тези критерии, може да продължат да бъдат използвани до 31 март 2011 г.“

- б) Осмият параграф (шестият параграф под заглавието „Правила за използването на допустимите активи“) се заменя със следния текст:

„Освен това, за структурирани обезпечени банкови облигации, обезпечени с жилищни кредити или структурирани обезпечени банкови облигации, обезпечени с търговски ипотечни кредити, контрагентите предоставят правен документ от реномирана юридическа кантора, с който се потвърждават следните обстоятелства:

- Емитентът на обезпечените банкови облигации е кредитна институция, учредена в държава-членка на ЕС, и не е дружество със специална цел, дори и ако тези обезпечени банкови облигации се гарантират от кредитна институция, учредена в държава-членка от ЕС.
- Емитентът/емисията на обезпечените банкови облигации подлежи на специален публичен надзор за защита на притежателите на обезпечени банкови облигации съгласно правото на държавата-членка, в която е учреден емитентът или където са емитирани обезпечените банкови облигации.
- В случай на неплатежоспособност на емитента, притежателят на обезпечените банкови облигации има право на приоритет по отношение на изплащането на главницата и лихвите по (базовите) допустими активи.
- Сумите, които произтичат от емисията на обезпечените банкови облигации, подлежат на инвестиране (съгласно инвестиционните правила, съдържащи се в документите за емисията обезпечени банкови облигации) съобразно съответното национално законодателство за обезпечени банкови облигации или друго законодателство, приложимо към съответните активи. “

3. В раздел 6.4.3 се добавя следният подраздел:

„Срочни депозити

По отношение на срочните депозити не се прилагат допустими отклонения при оценяване.“

4. Таблицата в допълнение 5 се заменя със следното:

„Уебсайтове на евросистемата

Централна Банка	Уебсайт
Европейска централна банка	www.ecb.europa.eu
Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique	www.nbb.be или www.bnb.be
Deutsche Bundesbank	www.bundesbank.de
Eesti Pank	www.eestipank.ee
Banc Ceannais na hÉireann/Central Bank of Ireland	www.centralbank.ie
Bank of Greece	www.bankofgreece.gr
Banco de España	www.bde.es
Banque de France	www.banque-france.fr
Banca d'Italia	www.bancaditalia.it
Central Bank of Cyprus	www.centralbank.gov.cy
Banque centrale du Luxembourg	www.bcl.lu
Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta	www.centralbankmalta.org
De Nederlandsche Bank	www.dnb.nl
Oesterreichische Nationalbank	www.oenb.at
Banco de Portugal	www.bportugal.pt
Národná banka Slovenska	www.nbs.sk
Banka Slovenije	www.bsi.si
Suomen Pankki	www.bof.fi

ПОПРАВКИ

Поправка на Регламент (ЕО) № 692/2008 на Комисията от 18 юли 2008 година за прилагане и изменение на Регламент (ЕО) № 715/2007 на Европейския парламент и на Съвета за типово одобрение на моторни превозни средства по отношение на емисиите от леки превозни средства за превоз на пътници и товари (Евро 5 и Евро 6) и за достъпа до информация за ремонт и техническо обслужване на превозни средства

(Официален вестник на Европейския съюз L 199 от 28 юли 2008 г.)

На страница 68, приложение III, в точка 3.8:

вместо: „За гориво със състав $C_xH_yO_z$ общата формула е:

$$X = 100 \frac{x}{x + \frac{y}{2} + 3,76 \left(x + \frac{y}{2} - \frac{z}{2} \right)}$$

да се четат: „За гориво със състав $C_xH_yO_z$ общата формула е:

$$X = 100 \frac{x}{x + \frac{y}{2} + 3,76 \left(x + \frac{y}{4} - \frac{z}{2} \right)}$$

Поправки

- ★ Поправка на Регламент (ЕО) № 692/2008 на Комисията от 18 юли 2008 година за прилагане и изменение на Регламент (ЕО) № 715/2007 на Европейския парламент и на Съвета за типово одобрение на моторни превозни средства по отношение на емисиите от леки превозни средства за превоз на пътници и товари (Евро 5 и Евро 6) и за достъпа до информация за ремонт и техническо обслужване на превозни средства (ОВ L 199, 28.7.2008 г.) 68

ЦЕНИ ЗА АБОНАМЕНТ ЗА 2010 г. (без ДДС, с включени разходи за стандартна доставка)

Официален вестник на ЕС, серии L + C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	1 100 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, на хартиен носител + годишно сборно издание на CD-ROM	на 22 официални езика на ЕС	1 200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	770 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, месечно издание на CD-ROM (сборно издание)	на 22 официални езика на ЕС	400 EUR за годишен абонамент
Притурка към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане), CD-ROM, две издания на седмица	многоезичен: на 23 официални езика на ЕС	300 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C — Конкурси	на език(езици) в зависимост от конкурса	50 EUR за годишен абонамент

Абонамент за *Официален вестник на Европейския съюз*, издаван на официалните езици на Европейския съюз, може да се направи за 22 езикови версии. Един абонамент включва сериите L (Законодателство) и C (Информация и известия).

За всяка езикова версия се прави отделен абонамент.

Съгласно Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета, публикуван в Официален вестник L 156 от 18 юни 2005 г., според който институциите на Европейския съюз временно не са задължени да съставят всички актове на ирландски език и да ги публикуват на този език, изданията на Официален вестник на ирландски език се разпространяват отделно.

Абонаментът за притурката към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане) включва всички 23 официални езикови версии в един общноезиков CD-ROM.

Абонатите на *Официален вестник на Европейския съюз* имат право, след заявка, да получат различните приложения към Официален вестник без допълнително заплащане. Информация за публикуването на приложенията се предоставя чрез съобщения за читателите, включени в *Официален вестник на Европейския съюз*.

През 2010 г. CD-ROM форматът ще бъде заменен с DVD формат.

Продажби и абонаменти

Абонаментът за различните платени периодични издания, като например *Официален вестник на Европейския съюз*, може да бъде направен чрез всички наши търговски представители.

Списъкът на търговските представители е достъпен на адрес:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_bg.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготвителните законодателни актове.

За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: <http://europa.eu>

